

カムチベット語章納 [nGramsna] 方言の音声記述と語彙

鈴木博之

(オスロ大学/国立民族学博物館)

友 珍

(理塘県禾尼郷小学)

Phonetic Description and Vocabulary of Khams Tibetan nGramsna [Zhangna] Dialect

SUZUKI, Hiroyuki

Universitetet i Oslo / National Museum of Ethnology

Yudron

Hornying Village Elementary School

Khams Tibetan nGramsna dialect is spoken in Zhangna Township, Litang County, Ganzi Tibetan Autonomous Prefecture, Sichuan Province, China. It belongs to the dBrakhog subgroup of the Southern Route dialect group. This article describes phonetic and dialectal characteristics of the nGramsna dialect with a short introduction to the sociolinguistic background. First, we analyse its phonological aspects such as suprasegmentals, vowels, and consonants. Second, we present its sound correspondences with Written Tibetan forms to characterise its dialectal features. Finally, we provide a wordlist (ca. 1500 words) of nGramsna Tibetan at the end of the article.

キーワード: カムチベット語, 南路方言群, 熱柯地区, 語彙

Keywords: Khams Tibetan, Southern Route dialect group, dBrakhog region, vocabulary

鈴木博之, 友珍. 2020. 「カムチベット語章納 [nGramsna] 方言の音声記述と語彙」. 『アジア・アフリカの言語と言語学』 14. pp.265–304. <https://doi.org/10.15026/94525>.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License. <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

1. はじめに

本稿では、四川省甘孜 [dKar-mdzes]¹ 藏族自治州理塘 [Li-thang] 県章納 [Gram-sna] 郷章納行政村で話されるカムチベット語 nGramsna (章納) 方言の語彙リスト (約 1500 項目) を提供する。リストに先立ち、同方言の社会言語学的背景を紹介し、音体系を提示する。

1.1. 理塘県のチベット族の言語と nGramsna 方言の言語所属

理塘県のチベット族の言語状況については、《理塘県誌》(1996: 473–474) に記載がある。しかしながら、その記述は言語学的に厳密ではなかった。そこで、鈴木 (2018a) が現地調査に基づいて同県の言語状況を明らかにした。それによると、理塘県には3つの言語が話され、それぞれカムチベット語、アムドチベット語、チョユ語²である。それぞれの分布は図1のようになる (Suzuki 2018: 56)。

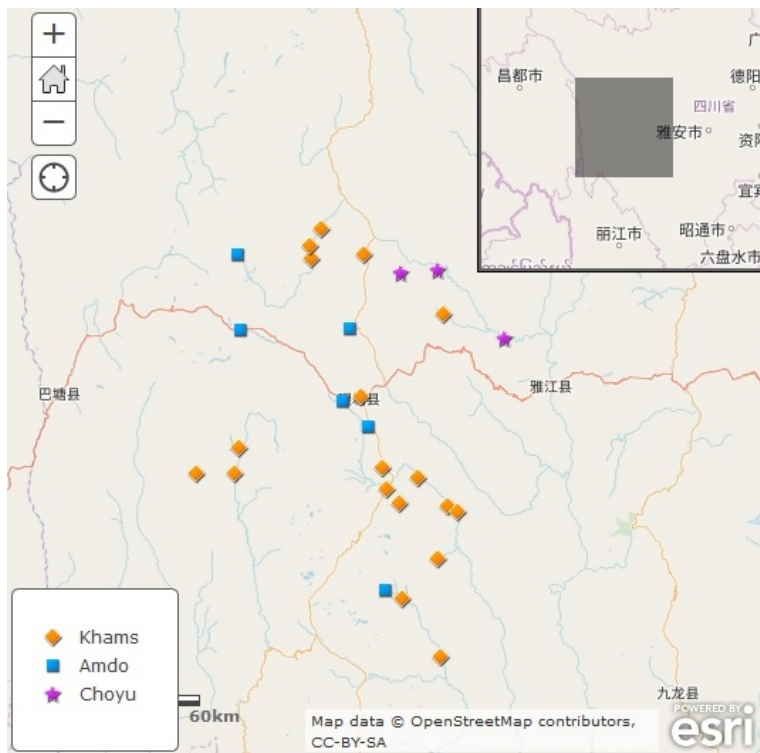


図1 理塘県の言語：分布と分類

¹ チベットの地名など固有名詞で漢字で音写されているものには、[]内にチベット文語形式(藏文)を添える。

² チベット・ビルマ系言語の1つで、羌語支に分類されている。

この中で、カムチベット語はチベット文語形式（以下「蔵文」）との対応関係と語彙的特徴によって、さらに6つのグループに分かれ（鈴木 2018a）、それらは南路方言群と sPomborgang（崩波崗）方言群³のどちらかに属することになっており、以下のように整理できる。

方言区分	下位方言区分	所属方言例（理塘県内に限る）
南路	県北部	Gyongpa [君壩], Jowo [覚吾]
	県東北部	dGakhog [呷柯]
	県城	Lethong [勒通]
	dBrakhog [熱柯]	nGramsna [章納], bLamayag [喇嘛埡]
sPomborgang	Lithang [理塘]	nJawa [甲窪], Mola [木拉]
	nDawpa [稻城]	sNapo [拉波], dMawa [麦窪]

いずれの言語群についても、まとまった言語記述は提出されていない⁴。Lethong 方言については、「Lithang 方言」の名で、鈴木 (2009: 133–150) の語彙表がある⁵。

1.2. 章納郷の概況

章納郷は喇嘛埡郷とともに、伝統的地理区分における dBrakhog（熱柯）という地域に属する⁶。ただし、《理塘県誌》(1996) 付属の地図を見ると、章納郷および喇嘛埡郷以外に格則郷という郷が存在していたことが分かる。現在の行政区分は、格則郷が章納郷と喇嘛埡郷に分割・吸収合併された形となっている。dBrakhog 地域は、17 世紀に一度ナシ（納西）族の版図に入ったことがあり、ナシ族の首領 bSod-nams Rab-brtan（木増または木天王）が建てたとされる塔（櫓か）の遺跡が残っている⁷。

筆者は dBrakhog 地域について、図 2 に示すように、5 種の方言を記録している。本稿で扱う nGramsna 方言のほか、bLamayag（喇嘛埡）方言、kLuskamdo（乃干多）方言、Ranrikha（然日卡）方言、そして rDzipa（則巴）方言である。これらの方言は相互理解が可能であるものの、母語話者から見ると特徴的な地域差があり、聞けばどの方言であるかはすぐに判別がつくという。特に rDzipa 方言とそれ以外は話者の社会言語学的環境が異なり、前者は 'brog-pa と呼ばれる牧民⁸によっ

³ sPomborgang 方言群の名称は、鈴木 (2018b) によって、それまでの Muli-nDappa（木里稻城）方言群の名称に取って代わるものとして成立した。これは、同方言群の分布地域が木里県、稻城県以外に理塘県、雅江県などにも及び、かつチベットの伝統的な地理区分である sPo-'bor-sgang と重なる部分が多いことによる。

⁴ 理塘県のチヨユ語については、Suzuki & Sonam Wangmo (2018) に言及がある。

⁵ Lithang を *le thang* とつづるのは、Les Missionnaires Catholiques du Thibet (1899: 1066) にある。なお、「Lithang（理塘）方言」という呼称はどの言語を指示するのか不明瞭であるため、「Lethong（勒通）方言」という名称でもって県城高城鎮の言語を示すこととする。Lithang というつづりは、今後 sPomborgang 方言群 Lithang 下位方言を示すものとして一義的に使用する。なお、筆者が 2017 年に行った現地調査を通して、鈴木 (2009) のいう「Lithang 方言」が必ずしも Lethong 方言を代表する性格のものではないことが分かった。

⁶ dBrakhog の dBra はチベットの氏族名に由来する。

⁷ 分類語彙集前の付録写真を参照。

⁸ 理塘県の文脈における「牧民」には注意が必要である。放牧を生業とするチベット人は、話す言語によって明確に区別される。カムチベット語話者の牧民は 'brog-pa と呼ばれる一方、アムドチベット語話者の牧民は wa-shul と呼ばれる。付録の語彙集の記述も参照。

て話され、後者は農民によって話される。

章納郷章納村は、政府が推進する近年の郷内僻地住民の移住政策により、さまざまな自然村出身のチベット人が集まって暮らしている。新築の家屋も多い。一方、条件のあう家庭では、章納郷から直接理塘県高城鎮に移住した住民もいる。このような状況であるため、章納村の地域方言というものを記録できる時間はあまり長くないと見込まれる。



図2 dBrakhog 地区と方言調査地点

1.3. 本稿の構成

本稿の構成は、先に nGramsna 方言の音体系を紹介した後、声調・母音・子音の順で具体例を挙げつつ考察を加える。そのうち、蔵文との対応関係に基づいて方言の特徴づけを行う。

本稿で分析する言語資料は筆者の現地調査による一次資料に基づく。第2著者は nGramsna 方言の母語話者で、20代女性、章納郷章納村出身である。調査は2017–2018年、理塘県高城鎮で行った。

2. nGramsna 方言の音体系概観

ここではまず nGramsna 方言の音体系全体について、超分節音、母音、子音、音節構造の順で紹介する。なお、分節音の表記には、鈴木(2005)、朱曉農(2010)および Suzuki(2016b)に基づく体系を用い、超分節音の表記には Kitamura(1977)を参考にした表記法を用いる。

2.1. 超分節音

nGramsna 方言の超分節音はピッチの高低による, 語を単位とする声調として実現され, 4種が認められる。

ˉ : 高平 ˊ : 上昇 ˋ : 下降 ˆ : 上昇下降

2.2. 母音

以下の母音について, 長短および鼻母音/非鼻母音の対立が存在する。

i	u	ɯ	u
e	ə	ə	o
ɛ			ɔ
a			ɑ

2.3. 子音

子音連続の構成要素としてのみ現れるものも含めた一覧は次のようである。

		両唇	歯茎	そり舌	硬口蓋 前 後	軟口蓋	咽頭	声門
閉鎖音	無声有気	p ^h	t ^h	t̪ ^h		k ^h		
	無声無気	p	t	t̪		k		ʔ
	有声	b	d	d̪		g		
破擦音	無声有気		ts ^h		tʃ ^h			
	無声無気		ts		tʃ			
	有声		dz		dʒ			
摩擦音	無声有気		s ^h		ʃ ^h	x ^h		
	無声無気		s		ʃ	x	h	h
	有声		z		ʒ	ɣ		ɦ
鼻音	有声	m	n		ɲ	ŋ		
	無声	m̥	n̥		ɲ̥	ŋ̥		
流音	有声		l	r				
	無声		l̥					
半母音	有声	w				j		

2.4. 音節構造

音節構造は, 鈴木 (2005) を参照して以下のように記述する。

^cC_iGVCC

このうち C_i (主子音) と V (音節核の母音) が必須である。

先行子音 ^cC には, 前鼻音または前気音が現れる。わたり音 G には /w, j/ が現れる。

末子音について、1つの場合は /ʔ/, 2つ連続する場合は /wʔ/ である。

3. 超分節音

nGramsna 方言で弁別的な超分節音素は、ピッチの高低による声調の対立で、高平調、上昇調、下降調、上昇下降調の4種に分かれる。それらは語単位でかかる。ただし3音節以上の語の場合、第1、第2音節までで弁別的な声調の型を形成し、第3音節以降は [2²] 程度の高さで現れる。

以下に、語の音節別の調値を5段階で表示した例を挙げる (S=音節)。初頭子音の性質によって、若干具体的な調値に異なりがあるが、弁別的ではない。

	高平調	上昇調	下降調	上昇下降調
1 音節語	^{-fi} ni: [S ⁵⁵] 「2」	^ˈ nə [S ²⁴] 「人」	^{-fi} neʔ [S ⁵³] 「なめす」	^ˆ neʔ [S ²⁴³] 「ない」
2 音節語	^{-fi} ni: ts ^h a [S ⁵⁵ S ⁵⁵] 「汗」	^ˈ nə ^{fi} de [S ²⁴ S ⁵⁵] 「家」	^{-fi} niʔ zu: [S ⁵⁵ S ²²] 「眠気」	^ˆ ni ^{fi} duʔ [S ²⁴ S ⁵³] 「傘」

4. 母音

母音には長短および鼻母音/非鼻母音が確認され、それぞれ弁別的である。

4.1. 非鼻母音

以下に母音の長短に着目して具体例を掲げる。

/ɔ/ の長母音は認められない。

	短母音例		長母音例	
i	⁻ ts ^h iʔ	関節	⁻ ts ^h i:	脂肪油
e	⁻ sh ^e ^{fi} doʔ	果物	⁻ sh ^e : sh ^e :	黄色い
ɛ	⁻ sh ^ɛ ʔ	目覚める	⁻ ŋo ts ^h ɛ:	野菜
a	⁻ sh ^a	土	^ˈ lo ^h sa:	新年
ɑ	⁻ sh ^ɑ ʔ	熱い	⁻ ka:	柱
ɔ	⁻ h ^k ɔʔ	かぶる		
o	^ˈ soʔ	ヤク	^ˈ so: ra	鎌
u	⁻ ʔu zuʔ	今	^ˆ ja ^h pu:	積む
ʊ	⁻ sh ^ʊ	誰	⁻ k ^h u:	持ち歩く
ə	⁻ sh ^ə fiu	薄い	⁻ sh ^ɛ ^ˆ mə ^{fi} gə: mə	うらやむ
ʉ	^ˆ mbuʔ	発芽する	^ˈ ru:	腐る
ø	^ˈ peʔ	チベット人	^ˈ sh ^ø :	種

4.2. 鼻母音

以下に母音の長短に着目して具体例を掲げる。

/ə/ の鼻母音は認められない。長鼻母音は概して例が少ない。

	短母音例		長母音例
i	^h dī	飛ぶ	
e	^h sē ma	豆	ˈtɕē: 砂
ɛ	ˈt̪ɛ̃	考え	
a	^h dzə wã	ソーセージ	^h dzã: 秤
ɑ	^h nũ	天	^h kã: 渋い
ɔ	^h kɔ̃ mba	足	
o	ˈrɔ̃	自分	ˈpõ: 娘
u	ˈɲũ	少ない	
ɯ	^h dzũ ma	偽の	
ə	^h sə̃ ʷgə̃	獅子	
ɨ	^h sõ ɕũ	危険	
ɵ	ⁿ dɵ̃	読む	

5. 子音

子音は、単子音および子音連続に分けて具体例を挙げつつ考察する。

5.1. 単子音

単子音の具体例は、可能な限り 2 例ずつ挙げる。

5.1.1. 閉鎖音・破擦音

nGramsna 方言は閉鎖音・破擦音について基本的に無声有気、無声無気、有声の 3 系列を有する。

/t^h, t, d/ はしばしば破擦性をもつが、常に破擦音として実現するわけではないため、閉鎖音として扱う。有声音の単子音の例は比較的少なく、あるとしても語中に現れる場合が多い。/g, ts, dz, dz/ は単子音として出現しない。

	例語	語義	例語	語義
p ^h	^h p ^h aʔ	ぶた	^h p ^h o p ^h aʔ	おすぶた
p	ˈpa la	中間	ˈpu rã	砂糖
b	^h bo bo	伯父		
t ^h	^h t ^h aʔ ka	かまど	^h t ^h eʔ pa	額
t	ˈtɔ̃ k ^h ɯ	澄んだ	ˈtɵ̃ daʔ	事情
d	ˈdo dã ˈɕeʔ	管理する		
t ^h	^h t ^h a fio	細い	^h t ^h ə	万

t	ʔa:	僧侶	ʔuʔ	6
ɖ	ˀnā ɖu	飛行機	ˀtsʰe ɖuʔ	双子
kʰ	ˀkʰa wa	雪	ˀkʰe: lē	答える
k	ˀka lē	ゆっくりの	ˀha ʔko	理解する
g	該当なし			
ʔ	ˀʔō tʰa	権力	ˀʔəwʔ	沈む
tsʰ	ˀtsʰa	塩	ˀtsʰi:	脂肪油
ts	該当なし			
dz	該当なし			
tʰ	ˀtʰu	水	ˀtʰə ʰgē	犬
tʃ	ˀtʃaʔ ba	強盗	ˀtʃē:	砂
dz	該当なし			

5.1.2. 摩擦音

nGramsna 方言は歯茎，前部硬口蓋，軟口蓋の摩擦音に無声有気，無声無気，有声の3系列を有する。声門摩擦音は無声，有声の2系列が存在し，咽頭摩擦音は無声音のみが存在する。/z, h, fi/ の単子音の例は比較的少なく，/h/ は1つの形態素にのみ認められる。軟口蓋摩擦音 /xʰ, x, ʏ/ は，後続する母音が /i, e/ の場合，硬口蓋摩擦音として実現する⁹。

	例語	語義	例語	語義
sʰ	ˀsʰa	土	ˀsʰe ra	雹
s	ˀsū mba	橋	ˀsoʔ	牛
z	ˀzəw po	深い	ˀʰu: rə ˀze:	奪い合う
ʃʰ	ˀʃʰa ma ka ljeʔ	蝶	ˀʃʰē	屁
ʃ	ˀʃa	鶏	ˀʃe wa	百万
ʒ	ˀzō	軽い	ˀzi ye	文字
xʰ	ˀxʰa	肉	ˀxʰī	薪
x	ˀxa ŋe	鉛	ˀxiʔ tsʰaʔ	注意深い
ʏ	ˀrə ʏō	うさぎ	ˀzi ye	文字
h	ˀhoʔ	あなた	ˀhe tə	あなたたち
h	ˀhā	靴	ˀha ʔko	理解する
fi	ˀfiō ma	乳	ˀfiuʔ pa	ふくろう

5.1.3. 共鳴音

nGramsna 方言の共鳴音は，/r, w, j/ を除いて有声と無声の2系列が存在する。/r/ の実際の音価には代表的なものとして [r, z, ɹ] など複数あり，すべて自由変異である。

⁹ これに関連する音声学上の問題は Suzuki et al. (2019) を参照。また，/h/ は軟口蓋摩擦音と違い，後続母音の音色にかかわらず一定の調音位置を維持する。

	例語	語義	例語	語義
m	´mo p ^h aʔ	めすぶた	ˆmə ɲoʔ	妻
m̥	ˉm̥ē	薬	ˉm̥uʔ pa	霧
n	´nɛ:	青稞	´nəwʔ	西
n̥	ˉna	鼻	ˉn̥ō	油
ɲ	´ɲa	魚	´ɲə ma	太陽
ɲ̥	ˉɲuʔ ma	竹	ˉɲ̥ō m̥ba	狂人
ŋ	´ɲa	私	´ɲ̥ē m̥ba	厳しい
ŋ̥	ˉɲa ^h ɔ	午前	ˉɲ̥ō m̥bo	青い
l	´lā	道	ˉlə lə	猫
l̥	ˉla	神仏	ˉləʔ po	ゆるい
r	´ra	山羊	´rī m̥bo	長い
w	´wa x ^h ɯ:	牧民	´wo reʔ ^h dzəwʔ	叫ぶ
j	´ja ^h duʔ	ズボン	´jaʔ po	よい

5.2. 子音連続

ここでは、nGramsna 方言における子音連続を主子音 C_i に先行する要素によって分類して述べ、ついでわたり音 G を含むもの、3 子音連続について述べる。

5.2.1. 前鼻音

前鼻音は、その後続子音が有声音か無声有気音かによって分けて例を挙げる。

有声音に先行する場合

^mb	: ˉ ^m bɯ	虫
ⁿd	: ˉ ⁿ dɯ:	弾
ⁿɖ	: ˉ ⁿ ɖɛ:	米
^ɲg	: ˉ ^ɲ go	頭
ⁿdz	: ˉ ⁿ dzo	ゾ
^ɲdz	: ˉ ^ɲ dza	虹

無声有気音に先行する場合

^mp^h	: ˉ ^m p ^h oʔ	射止める
^ɲt^h	: ˉ ^ɲ t ^h e mo	親指
^{ɲ̥}t^h	: ˉ ^{ɲ̥} t ^h i pa	胆嚢
^{ɲ̥}k^h	: ˉ ^{ɲ̥} k ^h ɛ:	腎臓
^{ɲ̥}ts^h	: ˉ ^{ɲ̥} ts ^h e: pa	脾臓
^{ɲ̥}tɕ^h	: ˉ ^{ɲ̥} tɕ ^h ɛ m̥ba	肝臓

5.2.2. 前気音

前気音は、その有声性が後続子音と一致する。

^h p	: - ^h pu	毛
^h t	: - ^h tu fia	へそ
^h ʈ	: - ^h ʈa	髪
^h k	: - ^h ke	首
^h ts	: - ^h tsa	脈
^h tɕ	: - ^h tɕe le	舌
^h s	: - ^h se:	金
^h ɕ	: - ^h ɕe ^h pa	男
^h x	: - ^h xɛ ^m bo	横の
^h ʃ	: - ^h ʃiʔ	撒き散らす
^{fi} b	: - ^{fi} ba	埋める
^{fi} d	: - ^{fi} de:	住む
^{fi} d	: - ^{fi} də wo	仇
^{fi} g	: - ^{fi} ge ^{fi} gɛ	教師
^{fi} dz	: - ^{fi} dzə ma	睫毛
^{fi} dz	: - ^{fi} dza ⁿ ts ^h o	海
^{fi} z	: - ^{fi} ziʔ	豹
^{fi} ʒ	: - ^{fi} ze: ma [^] k ^h a ^{fi} dʒiʔ	花椒
^{fi} ɣ	: - ^{fi} ɣi: nɪ	しあさって
^{fi} m	: - ^{fi} ma: ʒa	孔雀
^{fi} n	: - ^{fi} na ma	嫁
^{fi} ɲ	: - ^{fi} ɲi: ts ^h a	汗
^{fi} ŋ	: - ^{fi} ŋu:	銀
^{fi} l	: - ^{fi} lɔ	風
^{fi} w	: - ^{fi} wuʔ pa	蒸気
^{fi} j	: - ^{fi} jo ro	右

5.2.3. わたり音を含むもの

少数ながら、わたり音には /w, j/ が存在する。借用語の例もある。

kw	: kwa me:	麵
tj	: ʔpə tje	燃え尽きる
mj	: ʔmje:	あざ
lj	: ʔɕ ^h a ma ka ljeʔ	蝶

6. 蔵文との対応関係による nGramsna 方言の特徴づけ

チベット文語（蔵文）形式と口語形式の対応関係を探ることは、チベット語方言の特徴を分析する伝統的な手法である（西 (1986), 江荻 (2002), 張濟川 (2009) など参照）。ここでは、nGramsna 方言の特徴を初頭子音と母音＋音節末形式および声調の3つに分けて述べる。また、nGramsna 方言を特徴づける要素について、適宜他方言の事例との対比を注記する。なお、この考察の目標は通時的な議論を行うのではなく、方言の特徴づけを行うためのいくつかの指標に基づいた対応関係を提示することにある。

なお、蔵文は de Nebesky-Wojkowitz (1956) に基づく転写方法を用いる。チベット文字の表す音価は格桑居冕・格桑央京 (2004: 379–390) を参照。

6.1. 初頭子音

初頭子音の形式は、蔵文と比べると nGramsna 方言は単純である。先行研究で注目されるいくつかの対応関係に着目して述べる。

6.1.1. 閉鎖・破擦・摩擦音の有声性

閉鎖・破擦・摩擦音について、蔵文で基字に先行する子音がない有声音字 *g, j, d, b, zh, z*¹⁰ およびそれに足字 *y, r* を伴うものは、語頭においてそれぞれの調音点の無声音に対応し、頭字もしくは前接字がある場合は一律に有声音に対応する。この対応関係は広くカムチベット語にみられる関係と同じである。以下に例を挙げる。

無声音例

´põ: 「娘」 (*bu mo*)

´tɕa 「茶」 (*ja*)

´tõ 「熊」 (*dom*)

´tɕõ 「壁」 (*gyang*)

´ɕa 「鶏」 (*bya*)

´xĩ 「畑」 (*zhing*)

有声音例

ˆbɛ: le 「蛙」 (*sbal ba*)

ˆdzə fiã 「蚤」 (*lji ba*)

ˆdo lə 「石」 (*rdo log*)

ˆdza ˆgẽ 「漢族」 (*rgya rgan*)

ˆzõ 「学ぶ」 (*sbyang*)

ˆɣə 「4」 (*bzhi*)

蔵文 *db* 対応形式は /^hw/ もしくは /ʔ/ となり、蔵文 *dby* 対応形式は /^hj/ となる。たとえば以下のようなのである。

ˆwuʔ pa 「蒸気」 (*dbugs pa*)

ˆʔõ tɕʰa 「権力」 (*dbang cha*)

ˆja: kʰa 「夏」 (*dbyar kha*)

蔵文 *rj* 対応形式の中には /^hɣ/ になるものがあり、たとえば ˆpʰə ˆɣe 「交換する」 (*phar brje*) などがある。

¹⁰ 有声音字としては *dz* も含まれるが、*dz* ではじまる蔵文形式に対応する口語形式は得られていない。

摩擦音について、蔵文で基字に先行する子音がない無声音字 *s, sh* には無声有気音に対応する。先行する子音があれば無声無気音で現れる。以下に例を挙げる。

˦sʰa 「土」 (<i>sa</i>)	˦ʰxeʔ 「語る」 (<i>bshad</i>)
˦xʰa 「肉」 (<i>sha</i>)	˦iyo 「搾る」 (<i>bzho</i>)
˦hse: 「金」 (<i>gser</i>)	˦iyoʔ 「放置する」 (<i>bzhag</i>)

6.1.2. 蔵文 *sh, zh* 対応形式

蔵文 *sh, zh* 対応形式は **6.1.1** に掲げた例にも示されているが、原則として軟口蓋摩擦音となる。ただし、**5.1.2** でも触れたように、後続する母音が /i, e/ の場合、硬口蓋摩擦音として実現する。以下に例を挙げる。

˦xʰa: 「鹿」 (<i>shwa ba</i>)	˦xuu 「むく」 (<i>bshu</i>)
˦xʰe: dā [çʰe: dā] 「瓶」 (<i>shel dam</i>)	˦xeʔ [ʰçeʔ] 「語る」 (<i>bshad</i>)

例外的なものに、前部硬口蓋摩擦音に対応するものがある。たとえば ˦çʰo gu 「紙」 (*shog pu*) がある。また、軟口蓋摩擦音と前部硬口蓋摩擦音がゆれをみせる語がある。たとえば ˦zə / ˦yo 「4」 (*bzhi*) などが認められる。

6.1.3. 蔵文 *c, ch, j* 対応形式

蔵文 *c, ch, j* 対応形式は **6.1.1** に掲げた例にも示されているが、基本的に前部硬口蓋破擦音となる。以下に例を挙げる。

˦tçʰa wa 「雨」 (<i>char pa</i>)	˦tçə kʰɔ 「キッチン」 (<i>ja khang</i>)
˦tçə kʰa 「もの」 (<i>ca lag</i>)	˦dzɔ kʰuu 「緑の」 (<i>ljang khu</i>)
˦tçʰa 「食べる」 (<i>'cha'</i>)	˦dzɔ: 「鋤」 (<i>'jor</i>)

6.1.4. 蔵文 *Py* 対応形式

蔵文 *Py* は、*p, ph, b* に足字 *y* を伴う形式を含む対応形式についていう。

nGramsna 方言の対応形式は **6.1.1** に掲げた例にも示されているが、基本的に前部硬口蓋摩擦音になる。以下に例を挙げる。

˦çə 「鶏」 (<i>bya</i>)	˦çuu ruu 「珊瑚」 (<i>byu ru</i>)
˦kʰa ˦ja çʰe 「開ける」 (<i>kha yar phyē</i>)	˦zɔ 「学ぶ」 (<i>sbyang</i>)
˦çʰaʔ 「掃く」 (<i>'phyag</i>)	

ただし、蔵文 *dby* 対応形式は、たとえば ˦ja: kʰa 「夏」 (*dbyar kha*) のように、硬口蓋接近音で対応する。

例外的なものに、前部硬口蓋破擦音に対応するものがある。たとえば ˦tçē: 「砂」 (*bye ma*) や ˦tçʰə ra 「チーズ」 (*phyur ba*) がある。

6.1.5. 蔵文 Ky 対応形式

蔵文 Ky は、k, kh, g に足字 y を伴う形式を含む対応形式についていう。

nGramsna 方言の対応形式は、基本的に前部硬口蓋破擦音である。以下に例を挙げる。

˘tco: tcoʔ 「曲がった」 (<i>kyog kyog</i>)	˘tɕɔ̃ 「壁」 (<i>gyang</i>)
˘tɕʰə ʱgɛ̃ 「犬」 (<i>khyi rgan</i>)	˘ʰdza ʱgɛ̃ 「漢族」 (<i>rgya rgan</i>)

ただし、蔵文 sky 対応形式は、たとえば ˘hɕə ʱbo 「酸っぱい」 (*skyur po*) のように、前部硬口蓋摩擦音で対応する。

なお、˘hoʔ 「あなた」 (*khyod*) は例外である¹¹。

6.1.6. 蔵文足字 r 対応形式

蔵文足字 r を含む組み合わせには、Pr (=p, ph, b に足字 r を伴う形式を含む対応形式), Kr (=k, kh, g に足字 r を伴う形式を含む対応形式), Tr (=dr, 'dr), sr などがあがるが、蔵文 sr 対応形式を除き、基本的にそり舌閉鎖音になる。以下に例を挙げる。

˘tɑ: dō 「洞窟」 (<i>brag dong</i>)	˘ʰdɔ̃ 「行く」 (<i>'gro</i>)
˘hɕɛ̃ 「雲」 (<i>sprin</i>)	˘tə 「尋ねる」 (<i>dri</i>)
˘ʰdɔ̃ʔ 「龍」 (<i>'brug</i>)	˘tuʔ 「6」 (<i>drug</i>)
˘hɕa 「髪」 (<i>skra</i>)	˘ʰdɛ̃ 「鬼」 (<i>'dre</i>)
˘tʰaʔ 「血」 (<i>khrag</i>)	

一方、nGramsna 方言における蔵文 sr を含む形式の一般的な対応関係は前気音を伴う無声無気歯茎摩擦音である。以下に例を挙げる。

˘hsoʔ 「命」 (<i>srog</i>)	˘hɕə ʰiu 「薄い」 (<i>srab po</i>)
˘hɕɛ̃ ma 「豆」 (<i>sran ma</i>)	

6.1.7. 蔵文 l, lh 対応形式

nGramsna 方言では、蔵文 l, lh は基本的にそれぞれ /l, lʰ/ に対応する。以下に例を挙げる。

蔵文 l	蔵文 lh
˘laʔ pa 「手」 (<i>lag pa</i>)	˘lõ 「南」 (<i>lho</i>)
˘luʔ 「綿羊」 (<i>lug</i>)	˘la 「神」 (<i>lha</i>)

¹¹ この例外的な対応は巴塘 ['Ba'-thang] 県に分布するほとんどのカムチベット語諸方言に共通してみられる。

ただし、^hhā「靴」(*lham*)は例外である。

蔵文 l が足字になる場合の対応形式は、蔵文 zl が^s/^hd/, 蔵文 sl が^s/^hl/ に対応する以外は、基本的に^hl/ に対応する。以下に例を挙げる。

ⁿ da ya 「月(天体)」(<i>zla dkar</i>)	^h luu 「龍神」(<i>klu</i>)
^h lɔw? 「教える」(<i>slob</i>)	^h la 「靈魂」(<i>bla</i>)
^h lō ŋē 「黄牛」(<i>glang ngan</i> ¹²)	^h lō 「風」(<i>rlung</i>)

6.1.8. 蔵文基字 y 対応形式

nGramsna 方言では、蔵文基字 y は先行子音を伴わない場合 /j, z/ に対応し、蔵文 g.y は^hz/ に対応する¹³。以下に例を挙げる。

^h ja? po 「よい」(<i>yag po</i>)	^h za? 「おすヤク」(<i>g.yag</i>)
^h ja lō 「起きる」(<i>yar lang</i>)	^h zo? 「下男」(<i>g.yog</i>)
^h zi ye 「文字」(<i>yi ge</i>)	^h ze: ma ^h ka ^h qi? 「花椒」(<i>g.yer ma</i> ?)
^h zō 「軽い」(<i>yang</i>)	

6.1.9. 前鼻音を含む子音連続

nGramsna 方言の前鼻音を含む子音連続については、前鼻音要素に後続する子音に無声有気音と有声音の2種が認められる。前鼻音に対応する蔵文には' と m の2種があるが、口語形式では鼻音部と後続子音は常に調音点を同じくする。以下に例を挙げる。

^m buu 「虫」(<i>'bu</i>)	^h do 「行く」(<i>'gro</i>)
ⁿ dza 「虹」(<i>'ja'</i>)	^h dō ^m ba 「客」(<i>mgron ba</i>)
ⁿ dzā ^h lī 「世界」(<i>'dzam gling</i>)	^m ma ^m p ^h ē 「投げる」(<i>mar 'phen</i>)
ⁿ da 「矢」(<i>mda'</i>)	ⁿ t ^h u? po 「厚い」(<i>'thug po</i>)
ⁿ dzuu yuu 「指」(<i>mdzu gu</i>)	^h t ^h ə? ^h tī 「仏塔」(<i>mchod rten</i>)

6.2. 母音 + 音節末形式

語末位置における基本的な対応関係は以下のように示すことができる。

¹² この第2音節は「悪い」という意味があるが、Tsering Samdrup & Suzuki (2019) のいう謙讓表現ではない。

¹³ この対応関係は、チベット系諸言語においては次の点で注意する必要がある。蔵文基字 y 対応形式が /j/ 以外になる方言では、大部分が蔵文 l 対応形式が /j/ となる点と連携しているように見える(鈴木(2016: 5)の地図参照)けれども、nGramsna 方言はそうではない。しかし、nGramsna 方言の地理的位置から見ると、このような類型の方言が存在しても地理言語学上は説明できる。

V\C	#/'	b	d	g	m	n	ng	r	l	s
a	a	əwʔ	eʔ/iʔ	aʔ	ã	ẽ/ẽ	õ	a:	e:	e:
i	ə		iʔ	iʔ	ẽ	ẽ	ĩ		i:	i:
u	u	əwʔ	uʔ	uʔ	õ	ũ	ũ	u:	u:	i:
e	e		iʔ/eʔ	iʔ	ẽ	ẽ		e:	e:	e:
o	o		əʔ	oʔ/uʔ	õ	õ	õ	o:	u:	ə:

以上のうち、末子音 b, d, g に対応する口語形式には声門閉鎖音を伴い、末子音 m, n, ng に対応する口語形式には鼻母音が現れ、末子音 r, l, s に対応する口語形式には長母音が現れるというのが主たる対応関係である。

母音+音節末形式の音対応は以上のようにまとめられるが、これは1つの主要な傾向を示すにとどまる。また、語中の場合は以上の対応関係と異なる場合もあるが、ここでは省略する。

6.3. 声調

声調を有するチベット語方言の分析において、声調の歴史的発展は議論されるべき重要な問題である。ここでは通時的な議論で注目される蔵文との対応関係を基準に述べる。

nGramsna 方言では、蔵文と声調の対応関係が比較的明瞭に現れるのは単音節語の事例に限られる。複音節語の声調パターンは、蔵文との対応のみで決定されるものではないようである。このため、以下に示すのは単音節語の事例のみとしておく。

nGramsna 方言の声調体系は、語声調で語頭の音節初頭部が高いか低いかの異なりと音節末尾で下降するかしないかの2通りで構成され、計4種の弁別が行われる。チベット語の声調発生は音節初頭子音群の単純化と密接な関連がある。nGramsna 方言の場合、音節初頭における声調の高さの蔵文との対応関係について、先に述べた母音と同様に簡潔に対応の傾向を述べると、以下のようになる。(無指定)とする点は、声調の現れと頭字/前接字の有無に関連性があまり見られないものである。

頭字/前接字	基字など	声調
(無指定)	無声無気閉鎖・破擦・摩擦音, 無声有気閉鎖・破擦音	高
なし	有声閉鎖・破擦・摩擦音	低
あり	有声閉鎖・破擦・摩擦音	高・低
なし	共鳴音	低
あり	共鳴音	高
(無指定)	足字 l	高

以上のうち、頭字/前接字のある有声閉鎖・破擦音に対応する口語形式には、高・低両方の声調が現れる¹⁴。

¹⁴ これはカムチベット語 mBathang (巴塘) 方言や Derge (徳格) 方言でも報告がある。格桑居冕 (1985), 江荻 (2002: 264-265) など参照。

共鳴音の場合、原則的に頭字/前接字がなければ低声調はじまりの声調に、頭字/前接字があれば高声調はじまりの声調に対応する。

なお、音節末における声調の下降の有無については、現段階では蔵文との対応関係で説明を与えることは困難である。

7. 語形式による nGramsna 方言の特徴づけ

蔵文との対応関係による方言の特徴づけは、チベット語方言の中の類型的特徴を明らかにするものである。これに対し、語形式による方言の特徴づけは、方言間の類型の類似を越えて、地域的な側面から分析することになる。

ここでは、蔵文との対応関係から見て、来源が通常の蔵文との対照からでは説明の与えられないいくつかの語形式についてまとめる。

7.1. 音節の縮約現象

nGramsna 方言では、蔵文形式から考えると音節の縮約を起こしていると思われるいくつかの語がある。しかし、それは規則的に起きているわけではなく、縮約を起こさないものや縮約する例としない例が共存する語もある。

ʼtɕē: 「砂」 (<i>bye ma</i>)	ʼkʰā: 「にかい」 (<i>kha mo</i>)
ʼpō: 「娘」 (<i>bu mo</i>)	ʼnə ma / ʼnə wā / ʼnā: 「太陽」 (<i>nyi ma</i>)
ʳdzā: 「秤」 (<i>rgya ma</i>)	

これらの例を見ると、口語形式では母音が長母音化しているのが特徴的で、対応する蔵文の第2音節が *ma, mo* などになっている。母音が鼻音化するかどうかは語彙によって決まっているため、一概に第2音節に含まれる鼻音子音と関連づけることはできない。なお、「太陽」の例については、Suzuki (2016a) も参照。

音節の縮約現象は、南部カム地域の複数の地域で話される方言に見られる特徴である (鈴木 2012: 170–171; 2013: 67)。

7.2. 古蔵文に対応する語

nGramsna 方言には、いくつか古蔵文 *my* に対応する語形式がある¹⁵。

nGramsna 方言	古蔵文	蔵文	語義
ʰneʔ	<i>myed</i>	<i>med</i>	ない
ʼnə / ʼmə	<i>myi</i>	<i>mi</i>	人
ʼne	<i>mye</i>	<i>me</i>	火
ʰñē	<i>smyin</i>	<i>smin</i>	熟れる
ʰniʔ	<i>myid</i>	<i>mid</i>	飲みこむ
ʰmiʔ	<i>dmyig</i>	<i>mig</i>	目

¹⁵ 古蔵文については、rNam-rgyal Tshé-ring (2001) 参照。

最後の「目」は例外的に my とは対応せず、この特徴が nGramsna 方言において際立っている。ただし、古藏文と関係がないとはいえ、高声調で始まるのは、古藏文の先行子音字 d との関連を示唆する。「飲み込む」は古藏文を見ても低声調での対応を予測させるが、実際は声調が高く現れる。

上から3語の示す形式は、迪慶州をはじめとする南部カム地域で話される方言全体に見られる特徴である。

参考文献

- 華侃 [Hua, Kan] 主編. 2002. 《藏語安多方言詞匯》. 蘭州：甘肅民族出版社.
- 江荻 [Jiang, Di]. 2002. 《藏語語音史研究》. 北京：民族出版社.
- 格桑居冕 [sKal-bzang 'Gyur-med]. 1985. 〈藏語巴塘話的語音分析〉. 《民族語文》第2期. pp.16-27.
- 格桑居冕・格桑央京 [sKal-bzang dByangs-can]. 2004. 《實用藏文文法教程 [修訂本]》. 成都：四川民族出版社.
- Kitamura, Hajime. 1977. *Tibetan (Lhasa dialect)*. Tokyo: Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa.
- Les Missionnaires Catholiques du Thibet. 1899. *Dictionnaire thibétain-latin-français*. Hong Kong: Imprimerie de la Société des Missions Étrangères.
- 《理塘県誌》編纂委員會. 1996. 《理塘県誌》. 成都：四川人民出版社.
- rNam-rgyal Tshe-ring. 2001. *Bod-yig brDa-rnying Tshig-mdzod*. 北京：中国藏學出版社.
- de Nebesky-Wojkowitz, René. 1956. *Oracles and Demons of Tibet: The Cult and Iconography of the Tibetan Protective Deities*. 's-Gravenhage: Mouton.
- 西義郎. 1986. 「現代チベット語方言の分類」. 『国立民族学博物館研究報告』11 卷4号. pp.837-900 + 1 地図. doi: <https://doi.org/10.15021/00004359>
- 鈴木博之. 2005. 「チベット語音節構造の研究」. 『アジア・アフリカ言語文化研究』第69号. pp.1-23. 電子版：<http://hdl.handle.net/10108/20212>
- . 2012. 「カムチベット語雲嶺・查里通 [Tsharethong] 方言の音声分析」. 『アジア・アフリカの言語と言語学』第7号. pp.155-194. 電子版：<http://hdl.handle.net/10108/73110>
- . 2013. 「カムチベット語格咱/普上 [Phuri] 方言の方言特徴」. 『ニダバ』第42号. pp.60-69. 電子版：<http://ir.lib.hiroshima-u.ac.jp/00045558>
- . 2016. 〈藏語方言學研究與語言地圖：如何看待“康方言”〉. 《民族學刊》第2期. pp.1-13 + 92-94.
- . 2018a. 〈理塘県及其周邊藏族語言現狀調查與分析〉. 《民族學刊》第2期. pp.35-44 + 106-109.
- . 2018b. 〈康巴藏語崩波崗方言群及其語音特徵〉. 《四川民族學院學報》第5期. pp.66-72.
- Suzuki, Hiroyuki. 2016a. “A geolinguistic description of terms for ‘sun’ in Tibetic languages in the eastern Tibetosphere”. *Studies in Asian Geolinguistics I —Sun—*. pp.79-85. https://publication.aa-ken.jp/sag1_sun_2016.pdf
- . 2016b. “In defense of prepalatal non-fricative sounds and symbols: Towards the Tibetan dialectology”. *Researches in Asian Languages* 10. pp.99-125. <http://id.nii.ac.jp/1085/00002195/>
- . 2018. “Remarks on ‘rain’ in Tibetans’ languages in Lithang County”. *Studies in Asian Geolinguistics VIII*. pp.56-61. https://publication.aa-ken.jp/sag8_rain_2018.pdf
- Suzuki, Hiroyuki & Sonam Wangmo. 2018. “Geolinguistic approach to the route of Tibetic loanwords in Lhagang Choyu”. In Hiroyuki Suzuki & Mitsuaki Endo (eds.) *Papers from the Fourth International Conference of Asian Geolinguistics*. Fuchu: Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa. pp.115-126. https://publication.aa-ken.jp/papers_4IC_Asian_geolinguistics_2018.pdf
- . 2019. “Migration history of Amdo-speaking pastoralists in Lhagang, Khams Minyang, based on narratives and linguistic evidence”. In Ute Wallenböck, Bianca Horlmann & Jarmila Ptáčková (eds.) *Mapping Amdo: Dynamics of Power*. pp.241-260.

- Suzuki, Hiroyuki, Tsering Samdrup, Niangwujia (Nyingbo-Gyal), Jixiancairang (Chaksham Tsering) & Sonam Wangmo. 2019. “/j/ in Amdo Tibetan: Descriptive and historical approaches”. *Journal of the Phonetic Society of Japan* 23. pp.76–82. doi: https://doi.org/10.24467/onseikenkyu.23.0_76
- Tsering Samdrup & Hiroyuki Suzuki. 2019. “Humilifics in Mabzhi pastoralist speech of Amdo Tibetan”. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 42.2. pp.222–259. doi: <https://doi.org/10.1075/lba.17008.sam>
- 張濟川 [Zhang, Jichuan]. 2009. 《藏語詞族研究—古代藏族如何豐富發展他們的詞匯》. 北京：社會科學文獻出版社.
- 朱曉農 [Zhu, Xiaonong]. 2010. 《語音學》. 北京：商務印書館.

[付記]

筆者による現地調査については、日本学術振興会科学研究費補助金基盤研究(A)「チベット・ビルマ語族の繋聯言語の記述とその古態析出に関する国際共同調査研究」(研究代表者：長野泰彦，課題番号 16H02722) および日本学術振興会科学研究費補助金若手研究(A)「チベット文化圏東部の未記述言語の解明と地理言語学的研究」(研究代表者：鈴木博之，課題番号 17H04774) の援助を受けている。

なお、現地調査に当たっては西繞根噶 [Shes-rab Kun-dga'] (格乃汪波 [dGe-legs dPal-'bar]) 氏の協力を得た。ここに記して感謝の意を表す。

付録写真：bSod-nams Rab-brtan が建てたとされる塔の遺跡 (章納郷)



分類語彙 1500

配列は華侃 主編 (2002) に準拠し¹⁶、名詞 (天文地理、人体、人物、家畜、その他の動物、植物、食物、衣料装飾、住居、生活用具、その他道具、文化教育、抽象物、位置方角、時間)、数詞、代名詞、形容詞、動詞の順である。

天文地理

天	^{-fi} nā	岩石	^{-fi} do ʔrə rī
太陽	ʔnə ma	洞窟	ʔtɑ: dō
光	^{-h} se:	洞穴	^{-ʔ} uʔ ka
月	ⁿ da ya	川	^{-tɕ} hʉ ʔtɕhũ tɕhũ
星	^{-h} ka: ma	湖	⁻ⁿ ts ^h o
流星	^{-h} ka n ^{da}	海	^{-fi} dza n ^{ts} h ^o
天気	^{-fi} nā ɕ ^h ə	渡し場	^{-p} h ^a rə ʔpuʔ
雲	^{-h} tɕ	貯水池	^{-tɕ} h ^ɛ zɛ
雷	ʔ ^h oʔ	溝	ʔrə keʔ
風	^{-fi} lō	井戸	^{-tɕ} hʉ zɛ
雨	^{-fi} nā / ^{-tɕ} h ^a wa	杭	^{-s} h ^a dō
虹	⁻ⁿ dza	道	lā
雪	^{-k} h ^a wa	平原	^{-h} tsa t ^h ā
雹	^{-s} h ^e ra	土	^{-s} h ^a
霜	^{-s} h ^e fi ^{da}	畑	ʔxī
露	^{-fi} nā tɕ ^h ʉ	水田	^{-tɕ} hʉ zī
霧	^{-m} uʔ pa	乾燥地	^{-s} h ^a ^{-h} kā m ^{bo}
氷	^{-tɕ} h ^a ʔ rō	農区	ʔxī
火	ʔne	牧区	ʔwa x ^h ʉ: s ^h a tɕ ^h a
煙	ʔto wa	半農半牧	ʔxī na ʔmeʔ mə ʔsoʔ la ʔneʔ mə
電気	^{-fi} loʔ	石	^{-fi} do lə
空気	^{-p} hʉ s ^h ə	砂	ʔtɕɛ:
蒸気	^{-fi} wuʔ pa	埃	^{-s} h ^a
旱魃	^{-h} kā m ^{bo}	泥	^{-s} h ^a
水害	^{-tɕ} hʉ k ^h aʔ	水	^{-tɕ} hʉ
世界	ⁿ dzā fi ^l i	温泉	^{-tɕ} h ^a tɕ ^h ʉ
地	^{-s} h ^a	森	ʔna: s ^h ɛ
山	ʔrə	草地	^{-h} tsa t ^h ā
尾根	ʔrə ʔn ^h ō m ^{bo}	金	^{-h} se:
谷	ʔrə ʔkoʔ koʔ	銀	^{-fi} ŋʉ:
がけ	ʔrə zaʔ	銅	ʔraʔ

¹⁶ ただし一部個別例について補足したものも含む。

鉄	ʰtɕɑʔ	アムド	ʔa ⁿ do
鉛	ˆxa ŋɛ / ˆxa ŋɛ	ポタラ宮	ˈpu ta la
さび	ˉhɬsa	ノルブリンカ	ˈno: buw ɿi
アルミ	ˆxa ŋɛ	クンブム	ˈfiɡõ ^m buw
瑪瑙	ˈɕu ru	町	ˈɕɛ ¹⁷
黄銅	ˈruʔ	通り	ˉfiɰza kə ˈpə ɿi
鋼	ʰtɕɑʔ	村	ˈtõ ^h sɛ
煤	ˈs ^h u: ˈfiɰdo	橋	ˈsũ ^m ba
場所	ˉs ^h a tɕ ^h a	塔 (櫓 ¹⁸)	ˉt ^h o: ˈt ^h õ ˈtõ
ラサ	ˉɿa s ^h a	家	ˈnə ^{fi} de
カム	ˉk ^h ũ	故郷	ˉp ^h a ju:

人体

体	ɿu ^h po	腹	ˉp ^h o wa
頭	ˉɿgo	へそ	ˉhɬu fia
髪	ˉhɬa	腰	ˉhkeʔ pa
お下げ	ˉhɬa ˈɿa də	太もも	ˉhko ^m ba
額	ˉt ^h eʔ pa	ひざ	ˉpe: mo
眉毛	ˉfi ^{mi} : ˈpɿu	下腿	ˉhko ^m ba
睫毛	ˉfiɰdzõ ma	足	ˉhko ^m ba
目	ˉfi ^{mi} ʔ	くるぶし	ˉhko ^m ts ^h iʔ
鼻	ˉna	腕	ˈtõʔ ^h tsuʔ
鼻の穴	ˉna k ^h õ	手	ˈɿaʔ pa
耳	ˉfi ^{na}	手首	ˈɿa: ts ^h iʔ
顔	ˈŋo x ^h a	指	ˈnɰzuw ɿu
ほほ	ˈuɰqũ ^m ba	手のひら	ˈpa: mo
口	ˉk ^h a	親指	ˉn ^t he mo
唇	ˉn ^t ɕ ^h u	中指	ˈhɬɕi ⁿ ɰzuʔ
あごひげ	ˉk ^h a ˈpɿu	小指	ˈnɰzuw ɿu ˉtɕ ^h ũ tɕ ^h ũ
もみあげ	ˈk ^h a ˈsuʔ	爪	ˉs ^h e mo
あご	ˈuɰqũ ^m ba	拳	ˈku ts ^h u:
首	ˉhke	皮膚	ˉx ^h a pa
肩	ˉt ^h ɑʔ pa	しわ	ˈfi ^{di} :
背	ˈfi ^{ge} : wu	あざ	ˉn ^{je} :
脇	ˉn ^t ɕ ^h e: ɿõ xuʔ	傷口	ˉfi ^{ma} k ^h a
胸	ˈtũ k ^h a	しみ	ˉfi ^{ma} x ^h u:
乳	ˈfiɰ ma	血	ˉt ^h ɑʔ

17 <漢語「鼻」。

18 付録の写真を参照。

筋肉	^{fi} dzi ^h pa	胃	^h po k ^h a
脈	^h tsa	腸	^{fi} dzɯ wã
脳	^u go	大便	^h tɕaʔ pa
骨	ʔru wɔ	小便	^h tɕẽ
関節	^h tsʰiʔ	屁	^h ɕẽ
歯	^h o	汗	^{fi} ɲi: ts ^h a
犬歯	^h tɕ ^h ə s ^h o	痰	^h tɕ ^h u ma
舌	^h tɕe le	つば	^h ka tɕ ^h u
喉	^h neʔ pa	鼻水	^h na tɕ ^h u / ^h ɲuʔ
肺	^{fi} lo wa	涙	^{fi} ɲi: tɕ ^h u
心臓	^h ɲĩ	垢	ʔtə naʔ
肝臓	^h tɕ ^h ẽ mba	声	^h keʔ
脾臓	^h ts ^h e: pa	死体	ʔnə ro
腎臓	^h k ^h ẽ:	命	^h soʔ
胆嚢	^h t ^h i pa		

人物

人	ʔnə / ʔmə	医者	^h mẽ mba
チベット人	ʔpəʔ	農民	ʔmə s ^h i
漢族	^{fi} dza ^{fi} gẽ	軍人	^{fi} ma: mə
回族	^h ka tɕ ^h ə	牧民	ʔwa x ^h u: ²⁰
半漢半蔵	^{fi} dza ɕ ^h eʔ ke ʔpəʔ ɕ ^h eʔ ke	大工	^h x ^h i ^{fi} zo
外国人	^h ʔa mə rə k ^h a ¹⁹	鍛冶屋	^h tɕa: ^{fi} zo
大人	ʔa ɲi ^h tɕ ^h o wo	狩人	^{fi} ɲu: ^{fi} daʔ
子供	ʔna: ɲoʔ	英雄	^h pa wo
赤ん坊	^{fi} mə ka	学者	ʔzi ye ^h dẽ mə
老人	^h ʔa ɲe	こじき	ʔnə ^{fi} duʔ po
老婦人	^h ʔa ɕ ^h ə	泥棒	^h ku ma
男	^h ɕe ^h pa	強盗	ʔtɕaʔ ba
女	^h mə ɲoʔ	病人	ʔne ba
男女	^h po də ʔmo	仇	^{fi} da wo
少年	ʔpu luʔ ʔlo tɕ ^h ũ	王	^{fi} dza po
少女	ʔpo mo	皇帝	^{fi} dza po
公務員	ʔle: ziʔ	首領	^h go t ^h iʔ
商人	^h ts ^h õ mba	友人	ʔruʔ po

¹⁹ 「アメリカ」の音の借用語。

²⁰ 蔵文 *wa shul / dba' shul / dbal shul* の対応形式。この文語形式はアムドチベット語を話す集団の名称として理解される。Suzuki & Sonam Wangmo (2019) 参照。理塘県の文脈においては、この語はアムドチベット語を話す牧民に対して用いられる。カムチベット語を話す牧民は蔵文 *'brog pa* に対応する形式を用いて区別する。

お供	ʔoʔ po	娘	ʔpō:
教師	^{fi} ge ^{fi} gẽ	娘婿	ʔpu t ^h ō
肉屋	ʔrə dɑʔ ^h seʔ mə	孫息子	^h ts ^h a wo
盲人	^{fi} ŋiʔ ʔxa ^{fi} go	孫娘	^h ts ^h a mo
聾啞者	^{fi} na jō	兄	ʔbo bo
禿げの人	^ŋ go nə ^h ʔa ʔmeʔ mə	姉	^h ʔa ja
ばか者	ʔra ro	弟	^h ʔa tu
狂人	^{fi} ŋō ^m ba	妹	ʔpō:
どもる人	^h tɕeʔ ^{fi} du	父の兄	^h bo bo
口の利けない人	^h ka ^{fi} dɑʔ ʔmə x ^h e:	父の兄の妻	^h ʔa ja
主人	^{fi} daʔ po	父の弟	^h bo bo
客	^ŋ dō ^m ba	兄弟	ʔpu ^h pō
知り合い	ʔŋo x ^h e: pa	姉妹	ʔpō ^h pō
知らない人	ʔŋo ʔmə x ^h e: mə	母の兄弟	ʔxō ^m bo
下男	^{fi} zoʔ	母の兄弟の妻	^h ʔa ^h sō
下女	ʔpo mo ^{fi} zoʔ	母の姉妹の夫	ʔxō ^m bo
祖父	^h ʔa ŋe	母の姉妹	^h ʔa ^h sō
祖母	^h ʔa ɕ ^h ə	親戚	ʔŋe rī
父	^h pa ^{fi} gẽ	夫	^h ɕa se:
母	ʔma ^{fi} gẽ	妻	ʔmə ŋoʔ
両親	^h pa ^{fi} gẽ də ʔma ^{fi} gẽ	双子	^h ts ^h e duʔ
息子	ʔpu luʔ	私生児	ʔɕə ruʔ
息子の嫁	^{fi} na ma	孤児	ʔta rə / ʔpa ^{fi} gẽ ʔma ^{fi} gẽ ʔŋeʔ mə

家畜

牛	ʔsoʔ	皮	^h paʔ pa
黄牛	^{fi} lō ŋẽ	毛	^h pu
水牛	^h tɕ ^h u ^{fi} zaʔ	尾	^{fi} ŋa ma
ヤク	ʔsoʔ	馬	^h ta ^{fi} gẽ
めすヤク	^ŋ də	子馬	^h ti fu
ゾ ²¹	^ŋ dzo	おす馬	^h ta p ^h o
めすゾ	^ŋ dzo mo	めす馬	^{fi} gō ma
子牛	^h te le	綿羊	ʔluʔ
おす牛	^{fi} zaʔ	山羊	ʔra
めす牛	ʔmo ^{fi} zaʔ	羊毛	ʔluʔ ^h pu
湿牛糞	^h tɕə wa	騾馬	ʔtu:
乾牛糞	^h tɕə wa ^h kā ^m bo	ロバ	ʔpō ^m bu
角	ʔra zoʔ	ぶた	^h paʔ
ひづめ	^h tu ^{fi} ɕə	めすぶた	ʔmo p ^h aʔ

おすぶた	ˈpʰo pʰaʔ	鶏	ˈca
子ぶた	ˈpʰa tʰuʔ	おんどり	ˈca pʰo
犬	ˈtɕʰə ʰgɛ̃	めんどり	ˈca mo
めす犬	ˈmo tɕʰə	ひよこ	ˈca tʰuʔ / ˈcɥ: lə
猟犬	ˈxʰa tɕʰə	翼	ˈfi dɔ
犬糞	ˈtɕʰə ʰtɕaʔ	羽	ˈfi dɔ
猫	ˈlə lə	鶏糞	ˈca ʰtɕaʔ
うさぎ	ˈrə ʏð	鴨	ˈca / ˈtɕʰu za

その他の動物

虎	ˈhʰtaʔ	からす	ˈca kʰa da
獅子	ˈsʰɛ ʱge	孔雀	ˈfi ma: za
龍	ˈʌ dʉʔ	亀	ˈrə ʰbe:
爪	ˈsʰe mo	蛇	ˈfi dɥ:
猿	ˈhʰi wu	蛙	ˈfi be: le
象	ˈfi lɔ tɕʰɛ̃	魚	ˈna
野牛	ˈsoʔ ʰgeʔ	虫	ˈmbu
豹	ˈfi ziʔ	蚤	ˈfi dzə fiã
熊/パンダ	ˈtɔ	しらみ	ˈxʰiʔ
いのしし	ˈpʰaʔ ʰgeʔ	ハエ	ˈmbu ʰdɔ
鹿	ˈxʰa:	蚊	ˈfi dɔ naʔ
ねずみ	ˈca wa	蜘蛛	ˈʌ dɔ ka ra
狼	ˈtɕɔ ku	ムカデ	ˈhʰkɔ ʰdza laʔ ʰdza
狐	ˈfi ʏa	ミミズ	ˈsʰa mbu
鳥	ˈcɥ:	アリ	ˈfi dza tu ˈfi dɔʔ ma
鳥の巣	ˈca tsʰɔ	アリ塚	ˈfi dza tu ˈfi dɔʔ ma ˈtsʰɔ
鳥糞	ˈca ʰtɕaʔ	ミツバチ	ˈfi dɔ fiã
鷹	ˈfi geʔ	蝶	ˈcʰa ma ka ljeʔ
ふくろう	ˈfi uʔ pa		

植物

木	ˈtʰɔ xʰi	竹	ˈŋuʔ ma
根	ˈhʰtsa	果物	ˈsʰe ʰdoʔ
葉	ˈlo ma	桃	ˈkʰã mbu
花	ˈmə ʰdoʔ	はすの花	ˈpe: ma ˈme toʔ
柏	ˈxʰoʔ pa	冬虫夏草	ˈmbu
松	ˈfi dɔ xʰi	胡桃	ˈhʰte ʰga

米 ^udɛ:
種 ^shə:
青稞²² ^ˈne:
野菜 ^ˈŋo ts^hɛ:
大根 ^ˈlo bu?
唐辛子 ^ˈdzə ^ˈgə?
たまねぎ²³ ^ˈgə? pa
にんにく ^ˈgo mō

ジャガイモ ^ˈjɛ ju²³
豆 ^ˈsɛ ma
草 ^ˈtsa
きのこ ^ˈpo ^ˈgō
人参果²⁴ ^ˈto wā
ひまわり ^ˈni ma ^ˈme to?
米 ^udɛ:

食物

ごはん ^ˈsa ma
小麦粉 ^ˈto
モモ²⁵ ^ˈmo mo?
麵 ^ˈkwa me:²⁶
蒸しパン ^ˈp^ho lo?
餃子 ^ˈtɕ^hu ku ^ˈp^ho lo?
朝食 ^ˈk^ha ts^ha
昼食 ^ˈni yū
夕食 ^ˈgū
ミルクティ ^ˈfiə ^ˈdzə
肉 ^ˈx^ha
油 ^ˈŋō
脂肪油 ^ˈts^hi:
バター ^ˈma:

ヨーグルト ^ˈxo
チーズ ^ˈtɕ^hə ra
ツアンパ²⁷ ^ˈtsā mba
牛肉 ^ˈso? x^ha
ソーセージ ^ˈdzə wā
塩 ^ˈts^ha
砂糖 ^ˈpu rā
花椒 ^ˈzɛ: ma ^ˈk^ha ^ˈdʒi?
卵 ^ˈgu ŋa
酒 ^ˈʔa rə?
湯 ^ˈtɕ^hu k^hɛ:
茶 ^ˈtɕa
タバコ ^ˈto wa
葉 ^ˈmɛ

衣料装飾

糸 ^ˈra ^hkuɪ?
布 ^ˈrɛ:
袈裟 ^ˈzɛ
衣服 ^ˈtɛ mbo?
チュパ²⁸ ^ˈpə? tɕi
襟 ^ˈkō ŋa
袖 ^ˈp^hu dō
ボタン ^ˈdʒu yu
ズボン ^ˈʒa ^ˈdu?

スカーフ ^ˈt^hɪ? zɛ:
帽子 ^ˈxa lu
ベルト ^ˈkə rə?
靴下 ^ˈwa tsə
靴 ^ˈhā
ブーツ ^ˈdzə ^hta
シャツ ^ˈts^hɛ ji
ハンカチ ^ˈt^hɪ? rɛ:
櫛 ^ˈt^ha zō

²³ <漢語「洋芋」。

²⁶ <漢語「掛麵」。

宝石 `tci t^hu?
珊瑚 `ɕu ru
ジャスパー ^{-fi}ju
真珠 `mu ti?
象牙 `pa s^ho

琥珀 ^{-h}pø: x^hi:
イヤリング ^{-fi}na lō
ネックレス ^{-h}ke t^hɑ?
指輪 `ʔa lō
ブレスレット lā ^udzo?

住居

枕 ^{-u}go ^{fi}je:
家 ^{-k}hō ^mba
屋根 `k^hō ^hti?
宿屋 ^uqu: k^hā
キッチン `tɕa k^hō
階上 `k^hō ^hti?
階下 `k^hō fio?
倉庫 `ⁿdzø?
牛小屋 `so? k^hō
ぶた小屋 ^{-p}hɑ? k^hō
馬小屋 ^{-h}ta k^hō
羊小屋 `ra k^hō
壁 `tɕō

丸太 ^{-x}hī
板 `^xhī le?
柱 ^{-k}ɑ:
門 ^{-fi}go
門 ^{fi}go t^hē
玄関 ^{fi}dza ^{fi}go
窓 ^{-h}ka k^hō
階段 ^{-h}ke:
テント `ku
牛毛テント ^{-fi}ba
庭 `ta ra
トイレ ^{-h}tɕɑ? k^hō

生活用具

もの ^{-t}ɕa k^hɑ
テーブル ^{-t}ɕo ^htse
いす ^{-h}ku? ^htɕɑ?
ベッド `ⁿe: s^ha / ^{fi}ga t^hə
箱 ^{-fi}gū
入れ物 ^{-fi}gū
ガラス ^{-x}he: ^{fi}go
鏡 ^{-x}he: ^{fi}go
箒 ^{-ɕ}hɑ: ma
明かり `^phɑw ^{fi}dzø²⁹
蠟燭 `la tu
薪 ^{-x}hī
炭 `^sh:i: ^{fi}do

線香 ^{-h}pø:
ごみ ^{-ɕ}hɑ: t^he:
かまど ^{-t}hɑ? ka
フライパン `ts^haj ko³⁰
蒸し器 `po ts^hɑ?
ふた `k^ha le?
ナイフ `tə
柄杓 `^hɕo?
しゃもじ `^hɕu?
木製椀 ^{-p}hō rə
ボウル ^{-h}ka zø:
皿 ^{-fi}de: rə
箸 `sa t^hu:

²⁹ <漢語「泡子」。

³⁰ <漢語「菜鍋」。

瓶	˘xʰe: dā	はさみ	˘tɕɛ̃ təw
やかん	˘tɕa ʰdzɯ:	はしご	˘hʰke:
魔法瓶	˘tsʰa dā	傘	˘ŋi ʰdu? / ˘tɕa ʰdu?
水がめ	˘su tʰō	鎖	˘sa: ze
バケツ	˘tɕʰu zo	鍵	˘fi de ŋi?
背負いかご	˘sʰo:	車輪	˘ŋkʰo ʰlo
ひも	˘sʰo: ŋu:	鞍	˘hta ʰga
秤	˘fi dzā:	鞭	˘hta ʰtɕa?
お金	˘fi go ʰgɛ̃	めがね	˘xʰi: ŋi?
資金	˘fiō ʰgo	船	˘tu ko:
定規	˘tʰə tsə	電車	˘me ʰkʰo:
針	˘kʰəw?	飛行機	˘fi nā dʰu
釘	˘n dze: rə	自転車	˘hʰtɕa? ʰta

その他道具

道具	˘la tɕʰɛ:	銃	˘tɕʰə ʰtsə
斧	˘hta rə	弾	˘n dɯ:
金槌	˘tʰo lə	弓	˘tɕu:
鋸	˘sʰo? le	矢	˘n da
鋤	˘dzō:	火薬	˘tɕa: jo
縄	˘tʰa? pa	ノート	˘fi dɯ?
鎌	˘so: ra	キルト	˘pʰə kʰi
包丁	˘hta rə		

文化教育

文字	˘zi ye	笑い話	˘fi gə: ˘hʰxə? ʰdzɯ
手紙	˘zi ye	声	˘hʰke?
本	˘hʰpe tɕʰa	歌	˘fi lu
紙	˘tɕʰo gu	民謡	˘fi lu ʰyĩ
ペン	˘ŋu gu	踊り	˘to
学校	˘lo? ta	太鼓	˘fi ŋa
話	˘hʰke?	竹笛	˘fi iĩ
チベット語	˘po? ʰke?	宗教	˘tɕʰə: lu?
チベット文語	˘po? zi?	神仏	˘la
名前	˘ŋĩ	女神	˘la mo
物語	˘fi na ʰpe	鬼	˘n dɛ
伝記	˘hʰtā ʰpe	女鬼	˘mo ʰdɛ

竜神	^{-fi} lɯ	寺	^{-fi} gõ mba
仏陀	^{-s} hõ ^{-fi} dzɛ:	六字真言	´ma nə / ^{-?} õ ma nə ^{-pe} me ^{-hõ}
靈魂	^{-fi} la	燃灯日	^{-fi} ŋa ^{-?} tɕ ^h ə?
天堂	^{-l} a jɯ:	焼香	^{-h} pø:
来世	^{-ts} hɛ ɕ ^h i ma	白塔	^{-?} tɕ ^h ə? ^h tĩ
運	^{-fi} lã ^{-?} qo?	火葬	´me ^{-?} tɕ ^h ə?
縁	lɛ:	天葬	´ɕa tu:
ラマ	^{-fi} la ma	墓	^{-s} h a ´tu: ma
活仏	^{-fi} la ma	仏像	^{-h} kɯ zõ
僧院長	^{-?} k ^h ɛ mbo	カタ ³¹	´k ^h a dã?
僧侶	ʃa:	護身符箱	´s ^h ə ^{-?} du?
尼	^{-?} a ne	いけにえの動物	^{-ts} hɛ t ^h a:
管家	^{-fi} da? po	お経	^{-tɕ} hɛ:
還俗僧	ˆta lo?	数珠	^{-?} t ^h ə ma
占い師	´mo ^{-?} t ^h ɛ: mə	マニ車	^{-?} k ^h o: lo
地獄	´?a k ^h ɯ tɕ ^h ɛ: ^h xĩ	布施	^{-fi} zĩ wa

抽象物

権力	^{-?} õ tɕ ^h a	夢	^{-fi} ŋə lã
生活	⁻ⁿ ts ^h o wa	考え	ʃɛ
優待	´p ^h ɛ pa	事情	ˆtõ da?
苦しみ	^{-fi} du? ŋɛ:	方法	^{-fi} lo t ^h ɔ?
間違い	´re? ´mə ^{-?} du?	性格	´dzu da?
危険	^{-h} so ɕũ	力	´x ^h e?
区別	´mə ^{-?} da ´wɛ	監獄	^{-h} tsõ k ^h õ
吉祥	^{-h} ʃa x ^h i:	裸足	^{-h} kõ ^{-fi} ɣɛ:
感謝	´k ^h a ʃo	国家	^{-fi} dza k ^h əw?
影	ˆmə na?	歩行	^{-h} kõ t ^h õ
色	^{-ts} hɛ: k ^h a		

位置方角

東	^{-ɕ} h a:	左	^{-fi} jɛ: ^{-fi} jõ / ^{-fi} jɛ:
南	^{-l} o	右	´ ^{-fi} jo ro
西	´nəw?	前	^{-?} ŋa s ^h o
北	´ɕã	後	´ɕ ^h ə s ^h o
中間	ˆpa la	外側	´ɕ ^h ə s ^h o
そば	´su: k ^h a	内側	ˆnõ ni

周り	˘su: k ^h a	上	ˆ ^{fi} ge tɔ?
近所	ˉ ⁿ ts ^h ā ⁿ ts ^h ā	下	ˆxɔw tɔ?
頂上	ˉ ^h kō ^h ti	上半身	˘ ^h oʔ ^h ti
上側	ˆ ^{fi} ge tɔ?	下半身	ˉ ^h oʔ mɪ?
下側	ˆxɔw?	端	˘su: k ^h a

時間

時間	ˆti: ts ^h ə?	1日	ˉ ^h ts ^h e: pa ˘ ^h tɕi?
今日	˘ta nĩ	2日	ˉ ^h ts ^h e: pa ˉ ^{fi} nɪ:
昨日	ˉ ^h a ^h tsō	月	ˆ ^{fi} da wa
おととい	˘ ^h a nəw?	午前	ˉ ^ŋ a ^{fi} ɔ
さきおととい	˘ ^h a nəw? ma	午後	ˉ ^ɕ ə ^{fi} ɔ
明日	˘ ^h ō nĩ	2月	ˆ ^{fi} da wa ˉ ^{fi} nɪ:
あさって	ˉ ^{fi} nō nĩ	12月	ˆ ^{fi} da wa ˉ ^h tɕu: ^{fi} nɪ:
しあさって	ˉ ^{fi} yi: nĩ	誕生日	ˉ ^h ɕe: ^h ka
今晚	ˆto nu?	年	˘lo
明日の晩	˘ ^h ō nu?	年齢	˘lo
昨日の晩	˘ ^h a nəw?	今年	˘ta lo
昼間	˘ni ^h ka	去年	˘na nĩ
朝	˘xo: pa	おとどし	ˆ ^{fi} ye: nĩ lo
正午	˘tə: dza	来年	˘ ^h ō p ^h ə?
夜	ˉ ⁿ ts ^h ē	再来年	˘ ^{fi} nō p ^h ə?
ね ³²	˘ɕə wa	以前	ˉ ^{fi} na ŋa mo
うし	˘so?	昔	ˉ ^{fi} na ŋa mo ˉ ^{fi} na ŋa mo
とら	˘ ^h ta?	今	˘ ^ŋ u zu?
う	˘rə yō	未来	˘ma fiō pa
たつ	˘ ⁿ ɔu?	はじめ	˘ ^ŋ u zu?
み	ˆ ^{fi} ɕu:	春	˘ ^h ɕe? ka
うま	ˉ ^h ta ^{fi} gē	夏	ˉ ^{fi} ja: k ^h a
ひつじ	˘lu?	秋	ˉ ^h tē k ^h a
さる	ˉ ^h [ɕ:	冬	ˆ ^{fi} gū k ^h a
とり	˘ɕa	新年	˘lo ^h sa:
いぬ	ˉ ^h ts ^h ə	日食	˘ni ⁿ dzĩ
ぶた	ˉ ^h ɔ?	月食	˘ ⁿ də ⁿ dzĩ
日	ˉ ^h ts ^h e: pa	祭り	˘ti tɕ ^h ĩ

数字

一	ʰtɕiʔ	四十	ʰiγə h̄tɕu
二	⁻ʰɲi:	四十三	ʰiγə h̄tɕu ʰxe: h̄sō
三	⁻h̄sō	五十	⁻ʰɲa h̄tɕu
四	⁻ʰzə / ⁻ʰiγə	五十四	⁻ʰɲa h̄tɕu ɲa: ʰiγə
五	⁻ʰɲa	六十	ʰtu: tɕu
六	ʰtuʔ	六十五	ʰtu: tɕu ʰre: ʰɲa
七	⁻ʰd̄ä	七十	⁻ʰd̄ə tɕu
八	⁻ʰdziʔ	七十六	⁻ʰd̄ə tɕu ʰt̄ə ʰtuʔ
九	⁻ʰgu	八十	⁻ʰdze: tɕu
十	⁻h̄tɕu	八十七	⁻ʰdze: tɕu ʰt̄ə: ʰd̄ä
十一	⁻h̄tɕu h̄tɕiʔ	九十	⁻ʰgu h̄tɕu
十二	⁻h̄tɕu: ʰɲi:	九十八	⁻ʰgu h̄tɕu ʰko: ʰdziʔ
十三	⁻h̄tɕo: h̄sō	九十九	⁻ʰgu h̄tɕu ʰko: ʰgu
十四	⁻h̄tɕu: ʰiγə	百	⁻ʰdza
十五	⁻h̄tɕe: ʰɲa	百一	⁻ʰdza də ʰtɕiʔ
十六	⁻h̄tɕu ʰduʔ	百八	⁻ʰdza də ⁻ʰdziʔ
十七	⁻h̄tɕu ʰd̄ä	八百八十	⁻ʰdze: ʰdza ⁻ʰdze: tɕu ⁻t̄h̄ä m̄ba
十八	⁻h̄tɕo: ʰdziʔ	千	⁻h̄t̄ə
十九	⁻h̄tɕu ʰgu	万	ʰt̄ə
二十	ʰɲi x̄h̄u	十万	ʰt̄ə h̄tɕu
二十一	ʰɲi x̄h̄u ⁻h̄tsa: h̄tɕiʔ	百万	ʰt̄ə wa
二十八	ʰɲi x̄h̄u ⁻h̄tsa: ʰdziʔ	半分	⁻t̄h̄e: k̄e
三十	⁻s̄h̄ə t̄h̄u	第1	⁻ʔə ʰt̄ə m̄bo
三十二	⁻s̄h̄ə t̄h̄u ⁻s̄h̄o: ʰɲi:	第2	⁻ʔə ⁻ʰɲi: pa
三十八	⁻s̄h̄ə t̄h̄u ⁻s̄h̄o: ʰdziʔ		

数量詞

1 人	ʰmə ʰtɕiʔ	少しの間	⁻ts̄h̄ə le ⁻ʰguʔ
1 碗	⁻p̄h̄o rə ʰtɕiʔ	1 日	ʰxuʔ ma ʰtɕiʔ
1 本の草	⁻h̄tsa ʰtɕiʔ	1 夜	⁻n̄ts̄h̄ə n̄əwʔ ʰtɕiʔ
1 時間	ʰtu: ts̄h̄əʔ ʰtɕiʔ	1 か月	⁻ʰda: ʰtɕiʔ
1 瓶の酒	⁻x̄h̄e: d̄ä ʰtɕiʔ	1 年	ʰlo ʰtɕiʔ
1 斤	⁻ʰdz̄ä: ʰtɕiʔ	1 歳	ʰlo ʰtɕiʔ
1 元	⁻ʰgo: γə ʰtɕiʔ	一生	ʰɲi ts̄h̄e ʰtɕiʔ
1 角	⁻h̄t̄ə ʰtɕiʔ	1 度	⁻t̄h̄ə ʰtɕiʔ
1 分	⁻h̄ka: ma ʰtɕiʔ	1 声あげる	⁻h̄tɕiʔ ʰm̄b̄əʔ

1 回打つ ʰtɕiʔ ʰxĩ
 1 噛みする ʰsʰo ʰtɕiʔ ʰtəwʔ

毎日 ʰni ma ʰti ti

代名詞

私 ʰŋa
 私たち 2 人 ʰfi o ni
 私たち ʰfi o tə
 あなた ʰhoʔ
 あなた (敬称) ʰhoʔ
 あなたたち 2 人 ʰhe ni
 あなたたち ʰhe tə
 彼 (彼女) ʰkʰo
 彼ら 2 人 ʰkʰe ni
 彼ら ʰkʰo tə
 我々 ʰfi o tə
 我々 2 人 ʰfi o ni
 皆 ʰtsʰõ ma
 自分 ʰrõ
 他の人 ʰni ʰde
 これ ʰne

ここ ʰne tʰe kʰa
 この辺 ʰne tsʰə
 この 2 つ ʰne ʰni: kʰa
 このような ʰne ʰda
 あれ (近) ʰte
 あそこ ʰte ɕʰoʔ
 誰 ʰsʰu
 何 ʰka ʰdə
 どこ ʰka:
 いつ ʰka: du
 どのように ʰtə
 どれくらい ʰtə zəʔ
 そのほか ʰi ɣə meʔ
 すべて ʰtə xʰe
 いつか ʰtõ re

形容詞

大きい ʰtəʰo fi o
 小さい ʰtəʰũ təʰũ
 太い ʰbõ ʰbõ
 細い ʰtʰa fi o
 高い ʰtʰo
 低い ʰfi mo fi u
 長い ʰri ʰbo
 短い ʰtʰũ tʰũ
 遠い ʰtʰaʔ ʰri ʰbo
 近い ʰtʰaʔ ʰtʰũ tʰũ
 中間の ʰpa la ʰdzi xo
 広々した ʰle: ʰdza ʰtəʰo fi o
 狭窄の ʰle: ʰdza ʰtəʰũ təʰũ
 厚い ʰtʰuʔ po
 薄い ʰsə fi u

深い ʰzəw po
 浅い ʰsəw po
 満ちた ʰkõ
 空の ʰtõ ʰba
 多い ʰmõ ʰbo
 少ない ʰnũ
 丸い ʰfi gũ ʰlũ lũ
 平たい ʰle: tɕa tɕa / ʰde fi õ
 おもての ʰŋa sʰo
 うらの ʰtəʰə sʰo
 命中した ʰtə: ʰtaʔ
 偏った ʰle: leʔ
 歪んだ ʰtəo: təoʔ
 横の ʰxẽ ʰbo
 縦の ʰxẽ ʰbo

まっすぐな	^{-h} xẽ mbo	ゆるい	ˈløʔ po
曲がった	ˈtɕo: tɕoʔ	固い	^{-h} sa fiõ
曲がりくねった	ˈtɕa: tɕa: ˈtɕo: tɕoʔ	乱れた	^{-fi} de:
黒い	ˈna: naʔ	めちゃくちゃの	ˈpʰə ˈfi de: ɲõ
真っ黒の	ˈna: ˈti ti	正しい	ˈreʔ
白い	^{-h} ka ˈfi bo	誤った	ˈreʔ ˈmə ɲõ
赤い	^{-fi} mõ ˈfi mõ	真の	ˈfi dẽ mba
真っ赤の	^{-fi} mõ ˈti ti	偽の	ˈfi dzũ ma
黄色い	^{-s} he: sʰe:	新しい	^{-h} sa ˈfi ba
真っ黄色の	^{-s} he: ˈti ti	古い	^{-fi} ɲi ˈfi ba
緑の	ˈɲõ ɲgo / ˈfi dzõ kʰu	よい	ˈjaʔ po
青い	ˈnã ˈdoʔ / ˈɲõ mbo	悪い	ˈtsoʔ le
明るい	^{-h} se: ˈfi bo	弱い	ˈfi duʔ po
まぶしい	^{-h} se: ˈtʰa tʰa	高い	ˈkõ ˈtɕʰo fio
暗い	ˈna: naʔ	安い	ˈkõ ˈnã fio
重い	ˈfi dzeʔ po	年老いた	ˈfi ge ˈgo
軽い	ˈzõ	若い	ˈlo tɕʰũ
速い	ˈdzoʔ pa	美しい	^{-h} tɕeʔ lə
ゆっくりの	ˈka lẽ	醜い	ˈtsoʔ le
早い	ˈɲa tsʰe	熱い	ˈsʰaʔ
遅い	ˈtɕʰə ˈfi gə	寒い	ˈtɕʰaʔ
鋭利な	^{-fi} no	暖かい	ˈtõ ˈdzã
鈍い	^{-fi} no pa ˈmi mə	温暖な	ˈtõ mbo
澄んだ	ˈtõ kʰu	涼しい	ˈsi: naʔ
濁った	ˈtõ kʰu ˈmi mə	難しい	^{-h} ka fiõ
太った	ˈfi dzɑʔ pa	簡単な	ˈle: ˈla fiõ
肥えた	ˈfi dzɑʔ pa	芳しい	ˈxẽ mbo
やせた	^{-x} ʰa ɲẽ	くさい	ˈtə ma ˈtsoʔ liʔ
乾いた	^{-h} kã mbo	おいしい	ˈxẽ mbo
湿った	^{-fi} lẽ mba	酸っぱい	^{-h} tɕə ˈfi bo
濃い	ˈtɕʰu ˈɲũ ɲũ	甘い	^{-fi} ɲa: mo / ˈfi ɲa: mbo
希薄な	ˈtɕʰu ˈmõ mbo	にがい	ˈkʰa fiõ / ˈkʰã:
密な	ˈtsʰa ˈtã mbo	辛い	ˈkʰa sʰaʔ
疎な	ˈɲũ ɲũ	塩辛い	ˈtsʰa ˈmõ mbo
硬い	^{-h} sa fiõ	淡白な	ˈtsʰa ˈɲũ ɲũ
軟らかい	ˈɲə fiõ	渋い	ˈkʰã:
粘つく	ˈdza:	魚くさい	ˈtʰaʔ də
つるつるの	ˈdzã mbo	脂っこい	ˈɲõ ˈmõ mbo
ざらざらの	^{-h} tsuʔ po	暇な	ˈkʰõ də mə
滑る	^{-x} ʰu ˈfi də mo	忙しい	ˈtwa:
きつい	^{-h} sa fiõ	裕福な	ˈfi dzə zəʔ

貧しい	ʼᶠdu? po	厳しい	ʼŋē mba
清潔な	⁻ʰtsō ma	遠慮深い	⁻ʰke: ᶠdze mo
汚い	ʼtə nɑ?	けちな	⁻ᶠmu: tɕʰɑ?
死んだ	⁻xʰə fio	まじめな	⁻ᶠgu: po
おいしい	ʼxī mo	怠惰な	⁻ᶠjo ʰtɕɑ?
見よい	ʼja? po	平凡な	ʼla lo
つらい	⁻ʰka le:	行儀のよい	⁻ᶠgu: po
色とりどりの	⁻tʰa tʰa	がんばった	⁻kʰa me? ʼᶠdē
愚かな	ʼla lo	かわいそうな	⁻ʼa ʰka ʼᶠdu? po
正直な	ʼnā tɕʰū	うれしい	⁻ʰē ʼᶠga tɕo / ⁻ᶠga ʼᶠdə mo
ずる賢い	⁻ᵛgo ᶠde	幸せな	⁻tɕe? po
注意深い	ʼxi? tsʰɑ?	平和な	⁻ᶠde mo
和やかな	⁻kʰ ʰdzā mbo	悲しい	⁻ᶠdu?
傲慢な	ʼŋa ᶠdza	嫌な	ʼmə ᶠga
適当な	⁻ʰta: ʰta?	単独の	ʼmə ʰtɕi? ⁻kʰu rə ma
凶悪な	ʼŋē mba	珍しい	ʼri? ʼmə ŋə mə

動詞

愛する	⁻ᶠga	むく	⁻ʰxu
好きだ	⁻ᶠga	剥げる	ʼma ʰtɕu: ɕō
固定する	⁻ᶠdʲi?	暗唱する	⁻ᶠla ʰdzī
淹れる	⁻ʰsu	背負う	⁻mba
抜く	⁻ʰpi:	菜食する	⁻xʰa ʼmə ʰtɕʰa
耕す	ʼŋo?	強制する	⁻ʰtsē ʰtsu?
壊して開ける	⁻ᶠgo ᶠgo ⁻ᶠzo	閉ざす	⁻ʰtsō
整理する	⁻ᶠdʲi? / ⁻ᶠna ᶠdʲi?	編む	⁻la
振る	ʼja ᶠdʲi? ʼma ᶠdʲi?	変わる	⁻ᶠlū tɕʰu:
負ける	⁻pʰā	変える	⁻ᶠye ʰtā ᶠdzu
拝む	⁻tɕʰɑ? ʰpʰi:	病気である	⁻na
引越す	⁻ʰpo	繕う	⁻ʰtsʰē
移動させる	⁻kʰu:	布施する	ʼtɕe pa ⁻ʰtō
助ける	ʼro? ᶠdī	拭き消す	ʼma: tɕʰə?
結ぶ	⁻ʰso fio ⁻ᶠdā	答えを当てる	ʼre? tʰe:
包む	ʼtʰi:	裁断する	⁻ʰtɕe?
秘密を守る	⁻ʰsū	踏む	ʼma ᶠdzə
保護する	ʼru? ⁻ᶠzo	隠す	⁻ʰkū
満腹になる	⁻pʰo fia ⁻ᶠdzɑ?	検査する	⁻ʰta
抱く	⁻ʰpō	縫い目を解く	⁻ʰtɕe:
掘る	⁻ᶠzo re?	破壊する	⁻ᶠlo?

粉碎する	ʰlo?	吹き飛ばす	ʰpu?
手で支える	ʰdzə	打つ	ʰdō
撒く	ʰlu?	殴る	ʰdō
混ぜる	ʰbo ʰdō	刺し傷が痛む	ʰtsʰa
ねじる	ʰdʲi?	急ぐ	ʰti?
大食いする	ʰkʰa ʰtʲi? ʰsa	間違う	ʰre? ʰmə ʰnō
味わう	ʰtʰeʰa	答える	ʰkʰe: lē
弁償する	ʰtʰeʰi ʰbo ʰte?	ぶつ	ʰdū
歌う	lē / ʰtō	狩をする	ʰtʰu: ʰle:
騒ぎたてる	ʰwə re? ʰdzə?	撃つ	ʰwə: ʰdzəw?
炒める	ʰtʰo?	けんかする	ʰdzə? ri? ʰtu?
けんかする	ʰdzə ri? ʰtu?	散らかす	ʰtʰe:
沈む	ʰtʰəw?	分ける	ʰna ʰxə?
量る	ʰdzā: ʰtʰeʰa?	倒す	ʰmə ʰlu?
ほめる	ʰtʰe?	引いてくる	ʰlē
支える	ʰdʲe	薪拾いをする	ʰxʰi ʰsʰe?
傘を開く	ʰtʰeʰa ʰdu? ʰm ʰpʰo?	賭ける	ʰna ʰtʰi?
完成する	ʰre: tʰi:	居眠りする	ʰni? zu: ʰto?
盛る	ʰlu?	あくびする	ʰlē: tʰa
持ちこたえる	ʰtʰeʰu?	開ける	ʰkʰa ʰja ʰtʰe
認める	ʰkʰe lē	稲光がする	ʰtʰo? ʰdzəw?
清める	ʰtʰo ʰbo	雷が鳴る	ʰtʰo? ʰdzəw?
食べる	ʰtʰeʰa	持ち歩く	ʰkʰu:
撒き散らす	ʰli?	戦争に行く	ʰtʰa ʰdʲi
ほとばしる	ʰpʰə ʰxe:	結び目を作る	ʰsa ʰfō ʰdū
持ち出す	ʰtsʰə lē	いびきをかく	ʰlo? pa ʰkʰu:
タバコを吸う	ʰto wa ʰtʰe	くしゃみする	ʰlo? pa ʰkʰu:
出る	ʰtʰə sʰo ʰdʲo	世話をする	ʰtʰi?
取り出す	ʰtsʰə lē	導く	ʰtʰi?
日が昇る	ʰnə ʰfia ʰxʰa: tʰi	かぶる	ʰkō
出てくる	ʰpu?	生まれる	ʰtʰe
掘り起こす	ʰli	遅れる	ʰke: tʰeʰa?
召し上がる	ʰtʰeʰa	さえぎる	ʰka?
着る	ʰtʰe	倒れる	ʰlo?
履く	ʰtʰe	倒す	ʰpʰə ʰlo?
穴に通す	ʰpu?	つき砕く	ʰxu: pa ʰzo
穴が開く	ʰpu?	裏返す	ʰtʰi ʰdʲi ʰkʰa ʰtsʰə ʰxʰo?
穴を開ける	ʰpu?	着く	ʰtʰe?
伝承する	ʰte?	得る	ʰra?
伝染する	ʰge:	待つ	ʰgu?
吹く	ʰpu?	地が震える	ʰsʰa ʰgi:

頭を下げる	^u go ^{fi} gu ^{fi} gu	翻訳する	ʼmə ^{fi} dzu
うなづく	^u go ^{fi} gu ^{fi} gu la ^k hi:	放置する	^{fi} ya?
点火する	^h pə	入れる	^{fi} lu?
燃える	^m ba:	放牧する	ʼso? ^{fi} da
灯す	^h pu: ^h təu?	火をつける	ʼne ^{fi} dzəw?
詰め物をする	^h tū s ^h ə	飛ぶ	^{fi} dī
しおれる	^x hə ^h tā mə	分かち合う	^{fi} go
ほおばる	^k hu	分離する	^k ha ^k ha ʼne?
落ちる	ʼma ^h tū? ^h tā mə	狂う	^{fi} ō ^m ba
吊るす	^h çō	縫う	^h tsē
釣る	ⁿ dzə	塗る	^h ku
転ぶ	ʼtū: ^k he:	孵る	^{fi} t ^h ō
重ねる	^t ç ^h a?	手を置く	ʼmə ⁿ dzə
なくす	ʼp ^h ē xo: ti	適合する	^h ta: ^h ta? ʼre?
理解する	^h a ^k o	腐る	ʼrə: / ^{fi} dəw?
凍る	^k hē pə	かぶせる	^h kə?
凍る	ʼtō	かぶる	^h kə?
動く	^u gi:	乾く	^h kū s ^h ū tçə
ちょっと動く	ʼja ^u gi: ʼma ^u gi:	喉が渴く	^u gū
読む	ⁿ dē	働く	ʼle: ka ʼle:
ふさぐ	ⁿ ts ^h ō	市場へ行く	^{fi} dza kə ʼp ^h a ⁿ də
切れる	^t ç ^h i?	風邪を引く	^t ç ^h ū so? ʼna
折れる	^t ç ^h a?	あえてする	ʼle: ʼp ^h ə?
ちぎる	ʼma ^h tçei?	言う	^{fi} la
折る	ʼma ^h tçei?	告訴する	^{fi} dzə? ^{fi} dzəw?
積む	ʼja ^h pu:	切り分ける	^h ko
隠れる	ʼkəw?	切断する	^h tçei?
切り分ける	ʼpə ^h təw?	切ってしまう	ʼp ^h ə ^h tçei?
印を押す	^u gi:	刈る	^h tçei?
飢える	^p hə fia ^h to?	与える	^h te?
押しつける	^{fi} nē	ついて行く	^ç hə s ^h ə ⁿ də
起こる	ʼpə?	つるす	ʼlē
怒る	ʼja: ^{fi} dzi ^k he:	いっぱいである	ʼre? t ^h e:
誓う	^{fi} na ^h çei	計る	[?] a ^{fi} do:
身震いする	ⁿ da:	雇う	^{fi} t ^h i?
熱がある	ʼts ^h a wa ^{fi} dzəw?	剃る	^h to?
心配する	^s hē ne: ^{fi} zo	風が吹く	^{fi} lū ^{fi} dzəw?
発芽する	^m bu?	つるす	^{fi} dza?
翻す	^{ts} hə ʼç ^h i ⁿ dzu ^k ha la	電気を消す	^{fi} dzəw?
振り返る	^{fi} zi: lo? ^{fi} dzo?	関心を持つ	^s hē ti: ^{fi} zo / ^s hē ti: ʼçe?
反対する	^{fi} lo ʼmə ⁿ t ^h ē	閉める	^{fi} dzəw?

困い込む	ʼkaʼ	集まる	ʼco tciʼ
管理する	ʼdo dā ʼceʼ	集める	ʼja ^{fi} djiʼ
灌漑する	ʼtɕ ^h u ^{fi} duʼ	搾り出す	ʼts ^h ə ^{fi} li
跪く	ʼɕ ^h aʼ ^m p ^{hi} :	搾る	ʼfiyo
転がる	ʼhko: rə ʼh ^{təw} ʼ	はさむ	ʼh ^t ci:
年越しする	ʼlo ^h sa: ʼh ^t ō	覚えている	ʼtɕ ^h to: ʼh ^t o:
渡る	ʼfi ^{ge} :	預ける	ʼfi ^{ya} :
経る	ʼre: ʼh ^t ā ⁿ di:	送る	ʼh ^t ɕə
恥ずかしがる	ʼŋo ts ^h a	うらやむ	ʼs ^h ē ʼm ^ə ʼfi ^{gə} : m ^ə
怖がる	ʼh ^t aʼ	忌む	ʼm ^ə tɕ ^h oʼ m ^ə
呼ぶ	ʼmbəʼ	締めつける	ʼfi ^d ā
叫ぶ	ʼwo reʼ ʼfi ^d zəwʼ	はさむ	ʼlē
飲む	ʼn ^h ū	選び出す	ʼlō
適切である	ʼhta: ʼhtaʼ ʼreʼ	減らす	ʼnū nū
閉じる	ʼh ^t ciʼ ^h tiʼ	はさみで切る	ʼw ^ə ʼh ^t ciʼ
うらむ	ʼm ^ə ʼfi ^{ga}	語る	ʼh ^{xe} ʼ / ʼp ^h a ^{fi} la
火であぶる	ʼh ^s əʼ	落ちる	ʼma ɕū
なだめる	ʼŋo ^h koʼ	交換する	ʼk ^h a k ^h a ʼfi ^{ye} / ʼp ^h a ^{fi} ye
悔いる	ʼdzuʼ pa ʼceʼ	交付する	ʼh ^t eʼ
こぐ	ʼhko	交わる	ʼfi ^d jiʼ
描く	ʼtə	水を引く	ʼfi ^{lu} ʼ
身ごもる	ʼna: nū ʼn ^{dz} a	こげる	ʼn ^{ts} ʼiʼ ^{fi} d ^h əwʼ / ʼn ^{ts} ʼiʼ ^{fi} ʼs ^h u
疑う	ʼtoʼ pa ʼsa	教える	ʼh ^l əwʼ
払い戻す	ʼts ^h ə k ^h o k ^h o	鳥が鳴く	ʼca ʼh ^k eʼ
返却する	ʼp ^h ə ʼh ^t eʼ	猫が鳴く	ʼlə lə ʼh ^k eʼ
交換する	ʼp ^h ə ʼfi ^{ye}	馬が鳴く	ʼhta ʼh ^k eʼ
振る	ʼfi ^{zu} ʼ	牛が鳴く	ʼsoʼ ʼh ^k eʼ
帰る	ʼts ^h ə x ^h oʼ	犬がほえる	ʼtɕ ^h ə ʼh ^k eʼ
帰らせる	ʼts ^h ə x ^h oʼ	ぶたが鳴く	ʼp ^h aʼ ʼh ^k eʼ
思い出す	ʼtɕ	羊が鳴く	ʼluʼ ʼh ^k eʼ
答える	ʼlē ʼfi ^d zəwʼ	トラがほえる	ʼhtaʼ ʼh ^k eʼ
破壊する	ʼp ^h ə ʼh ^x ə	呼ばれる	ʼni xiʼ ʼhtaʼ
破壊させる	ʼp ^h ə ʼh ^x ə	取る	ʼwə lē
できる	ʼx ^h e:	実がなる	ʼn ^{de} : ʼfi ^{bu} ʼŋo:
混ぜる	ʼja ^{fi} dū	結氷する	ʼtɕ ^h aʼ rō ʼk ^h ē
攪拌する	ʼnoʼ	結婚する	ʼhka: ma ʼh ^{ts} ə
生きている	ʼs ^h ə:	ほどく	ʼlē
支える	ʼja ^h so	お金を借りる	ʼh ^ɕ ə
手に入れる	ʼlō	ものを借りる	ʼh ^ɕ ə
水で混ぜる	ʼfi ^{zo}	浸す	ʼma ʼh ^p ō
積もる	ʼh ^{so} ʼ	禁じる	ʼm ^ə tɕ ^h oʼ

水没する	ˆmə ʰtʰə	量る	ˆtsʰe?
入る	ˆnɔ̃	乾かす	ˆhkã
びっくりする	ˆtsʰā mba ˆxʰu	おしゃべりする	ˆçʰa hxi?
救う	ˆhso? ˆhçə̃ / ˆhɔ̃?	裂く	ˆʝge:
住む	ˆfi de:	ずぶぬれにする	ˆfi lə̃ pa ˆfi zo
挙げる	ˆhçə̃	流れる	ˆtçʰu:
のこぎりで切る	ˆhçei?	とっておく	ˆfi ɣa?
完全に	ˆtʰa: ja ˆne: ˆndu:	耳が聞こえない	ˆfi na jə̃
巻く	ˆje ˆfi:	抱きしめる	ˆtsʰə ˆhpə̃
縮む	ˆru: ru:	漏らす	ˆlu?
掘る	ˆhko	混乱する	ˆhçtu?
邪魔する	ˆwa ˆɣa: ˆtʰe:	濾す	ˆtsʰa?
邪魔させる	ˆwa ˆɣa:	乱す	ˆma no: ˆtʰā
開ける	ˆçʰe	順番となる	ˆle?
沸く	ˆtʰā	積み重ねる	ˆtsʰā ra?
開く	ˆxʰa: çū	日が沈む	ˆnə wā ˆpə la?
運転する	ˆhçə̃	しびれる	ˆpə ˆfi:
始める	ˆʝgo ˆtsu?	叱る	ˆɣa: ˆfi dzɪ / ˆtʰo
開墾する	ˆsʰa ˆhko	埋める	ˆfi ba / ˆma ˆfi ɣa?
切り倒す	ˆhçei?	買う	ˆno
切る	ˆhçə̃?	売る	ˆhçsə̃
見る	ˆhçə̃	満ちる	ˆkə̃
見える	ˆri?	ない	ˆne?
医者に見せる	ˆfi ne? ˆhçə̃	隠蔽する	ˆpʰə ˆhçə̃
かつぐ	ˆkʰu:	燃え尽きる	ˆpə tje
暖める	ˆfi ɣi?	さえずる	ˆhçke? tçə̃
もたれる	ˆkʰə̃	唇を軽く閉じる	ˆkʰa ˆmbu ˆmbu so
ぬかずく	ˆçʰa? ˆmpʰi:	理解する	ˆha ˆko
咳をする	ˆlu	触れる	ˆndzə̃
渴く	ˆkʰa ˆhçə̃	研ぐ	ˆfi da:
刻む	ˆhko	粉をひく	ˆle: le: so
泣く	ˆɣu	つかむ	ˆfi kʰu / ˆlɛ̃
眠たい	ˆfi ni? zu: ˆtʰo	持っておく	ˆlɛ̃ ˆtʰo?
引く	ˆhçe:	搔く	ˆhku ˆfi tʰu? ˆfi tʰu?
排泄する	ˆhçe:	できる	ˆtʰo?
辛い	ˆfi dza ˆfi ɣə̃?	枯れる	ˆma tʰi:
漏れる	ˆlɔ̃? xʰo?	凝固する	ˆhçsa fiə̃
来る	ˆfi ɔ̃ / ˆxʰo?	絞る	ˆhçtçu
年をとる	ˆfi ɣe? ˆfi ɣo	嘔吐する	ˆhçəu?
疲れる	ˆhka çū	這う	ˆja ko?
つなぐ	ˆja ˆtʰu?	山に登る	ˆla ˆndzə̃?

木に登る	^h dzɑ?	行く	^h dɔ / ^h s ^h ō
叩いて音を出す	ʼja ^h dō	回復する	ʼtɑ? / ^h ts ^h ə su:
整列する	^h dʒi?	治癒する	^h ts ^h ə su:
派遣する	^h ŋɑ?	欠ける	^h mə ^h do? t ^h ō
弧を描く	^h dī ^h ko:	完全である	kō
走る	^h dzu?	染める	^h p ^h ə ^h dzə
茶を入れる	ʼtɕa ^h bō / ʼtɕa lē	叫ぶ	^h wo: re ^h tɕə
賠償する	^h tɕū / ^h p ^h ā	道を譲る	lā ʼpə ^h ɕu:
埋め合わせる	^h p ^h ā	温める	ʼja ts ^h a
身につける	^h k ^h u:	知り合う	ʼŋo x ^h i:
膨張する	^h dza	投げる	^h ma ^h p ^h ɛ / ^h p ^h ə ^h zu?
衝突する	^h dō	溶ける	ʼxu
木を切る	^h se?	溶かす	ʼxu
浮く	^h dī ^h ku ^h dzəw?	もむ	^h nā
ほとぼしる	^h lu?	耐える	^h dqē
裂ける	^h su?	なめす	^h ŋe?
破れる	^h ɕe: t ^h ā tɕə / ^h ma ^h re: tɕə	撒く	^h lu?
壊れる	^h ma re?	小便する	^h tɕē ^h tō
傷つく	^h mə lo?	播種する	^h s ^h ɛ: ^h təw?
壊れる	^h mə lo?	解散する	ʼɕi:
壊す	^h pə ^h tɕɑ?	ゆるめる	^h lu?
解剖する	^h su?	掃く	^h ɕ ^h ɑ?
敷く	^h p ^h ə ^h tī	殺す	^h se?
いじめる	^h nā ts ^h ə ʼɕe?	ふるいにかける	^h t ^h u
だます	^h dzə ^h lo? / ^h go ^h ko:	日にさらす	^h kā
レンガで造る	ʼja ^h tɕi?	日向ぼっこする	^h ni wā ^h gi?
乗る	^h tɕa	稲光が走る	^h lo?
起きる	ʼja lō	傷つける	^h ma:
牽引する	^h t ^h i?	相談する	ʼtə: fia ʼɕe?
負う	^h ɕə	上がる	ʼja ^h dɔ
略奪する	^h t ^h u?	射る	^h dzɔ? / ^h təw?
叩く	^h dō	射止める	^h p ^h o?
振り上げる	ʼja ^h tɕɑ?	伸ばす	^h p ^h ə ^h tɕō
詮索する	^h p ^h ə ^h dō	伸びる	^h rī ^h bo: ^h p ^h ə ^h tɕō
切り刻む	^h p ^h ə ^h təw?	伸びきる	^h rī ^h bo: ^h p ^h ə ^h tɕō
口づけする	^h po: ^h zo	にじむ	^h nō nā ^h fīō
軽んじる	^h nā tɕ ^h ū ^h zo	成長する	ʼja ^h ɕe
要求する	ʼrə ^h zo	さびる	^h tsa ^h ts ^h ə ^h ɕə
追い出す	^h p ^h ə ^h da	腫れ物が大きくなる	^h ma tɕ ^h e
取る	^h ts ^h ə lē	産む	^h ɕe
娶る	^h na ma ^h t ^h i?	腹を立てる	ʼŋa: dī ^h k ^h i: / ^h ŋī k ^h a

残される	˘lɑʔ	着る	-˘hʈsɛ̃
昇る	-˘xʰa: / ˘ja lō	頭痛がする	-˘ŋgo ˘na
落ち込む	˘sʰɛ̃ ˘duʔ	蹴る	˘fi dō ˘dzɑʔ / ˘fi dzəwʔ /
使う	˘lɛ:		-˘fi dō ˘hto: ˘fi dzəwʔ
釈放する	-˘hɭə / ˘pʰə lu: ˘lɛ: ˘ʕeʔ	剃る	˘ruʔ
試す	˘hʈɕiʔ ˘hta	曇りである	-˘fi nā ˘naʔ
である	˘reʔ	晴れる	-˘fi nā ˘tō
収穫する	˘fi ŋa	夜が明ける	˘nā ˘hse:
閉じる	˘ma pʰɔʔ	暗くなる	˘mū ruʔ
整理する	-˘hɕuʔ tsʰa -˘fi zo	なめる	˘fi dɑʔ
守る	-˘hsō	担ぐ	-˘kʰu
髪をとく	˘xʰeʔ	選ぶ	-˘fi dā
負ける	˘pʰā ˘ŋo	踊る	˘to ˘tɕʰā
顔見知りである	˘ŋo xʰi:	跳ねる	˘pə ˘pʰɑʔ
調理される	-˘tsʰə:	脈打つ	-˘fi dī
熟れる	-˘ŋɛ̃	貼る	˘ja ˘dzɑʔ
やせる	-˘xʰa ŋɛ̃	聞く	˘ŋə:
数える	-˘hʈse ˘fi duʔ / ˘fi dzəwʔ	聞こえる	˘ko
ゆすぐ	-˘sʰo -˘fi tʰu	止める	-˘tsʰā wa
衰える	˘ŋū ŋū ˘reʔ	知らせる	˘tʰa ˘fi dzəwʔ
転落する	˘hku: nə ˘ma tʰu:	盗む	-˘hku ˘fi zo
投げる	˘ma ˘pʰɛ̃	投げる	-˘mʰpʰɛ̃
結びつける	˘pʰə ˘fi dā	吐く	˘pʰə ˘mʰpʰɛ̃
眠る	˘ŋɛ:	押す	-˘pʰə ˘fi buʔ
寝つく	˘ŋɛ: tsʰa: / ˘fi ŋɛ:	口実を設けて断る	-˘mə ˘hsā
吸う	˘nu	退く	-˘ɕʰə ˘mə nuʔ
話す	˘hxeʔ	飲みこむ	˘ŋiʔ
裂く	˘pʰə ˘fi re:	引きずる	˘tʰuʔ
死ぬ	-˘xʰə	脱臼する	˘tsʰiʔ ˘loʔ
計算する	˘pe: ɣo lə	背負う	˘mba
粉碎する	-˘tʰə:	掘る	-˘hko
傷つける	˘mə roʔ pʰə reʔ	切り出す	˘ja ˘hko
錠をする	˘pʰə ˘fi dzəwʔ	曲がる	˘ŋgu ˘ŋgu
崩壊する	-˘pʰə loʔ	曲げる	˘ŋgu ˘ŋgu ˘pə soʔ
踏みつける	-˘pʰə ˘fi dzə	終わる	˘n dzo tʰi / ˘n dzō ˘fi dɔ̃
持ち上げる	˘ja ˘hʈɕɑʔ	遊ぶ	-˘hʈse mo -˘hʈse
涙を流す	-˘fi ŋi: tɕʰu -˘xʰo:	忘れる	˘fi yeʔ ˘ŋo / ˘fi yeʔ sʰō
横になる	˘ŋɛ:	違反する	˘tʰī nə ˘ŋgaʔ
やけどする	-˘hsɑʔ	餌をやる	˘fi luʔ
逃げる	˘tʰe:	におう	-˘ŋō
物乞いする	˘lō	尋ねる	˘tə

握る	⁻ⁿ dzə	揺れる	^{-ŋ} gɯ:
ふさぐ	^{-p} hə ^h kō	揺する	^{-fi} zu?
吸い込む	^{-ja} ⁿ t ^h ē	嘔む	^{-s} h ^o ^h təw?
慣れる	^{-lo} ? ⁿ dɔ	掬う	^{-h} tɕu
洗う	^{-ti} hu	必要である	^{-fi} gə:
好む	^{-fi} ga	引き入れる	^{-t} hi?
目が見えない	^{-xa:} ko	頼る	^{-h} tē
下りる	^{-na} pɔ?	あふれる	^{-ja} ɕ ^h ə
産む	^{-h} ɕe	秘密にする	^{-ma} h ^s ō
卵を産む	^{-fi} go ŋa ^{-ti} t ^h ō	勝つ	^{-k} h ^{ɛ:} t ^h ɛ:
雨が降る	^{-fi} nā ^{-m} bɔ?	迎える	^{-h} su
怖がらせる	^{-h} tɑ? sə ^{-p} hə?	抱擁する	^{-h} pō
陥没する	^{-ma} pɔ?	泳ぐ	^{-ts} h ^a ŋi ^{-xu:} / ^{-tɕ} h ^u ^{-h} tɕi:
捧げる	^{-m} bɯ:	持っている	^{-z} u?
慕う	^{-fi} ga ^{fi} de mo	(人が) いる	^{-ŋ} ō
信じる	^{-fi} dē ^{fi} zō	(物が) ある	^{-ŋ} ō
思う	^{-h} sə nō ^{-h} tō / ^{-h} sā	出会う	^{-t} hu?
思い出す	^{-tɕ} fiō	約束する	^{-tɕ} hu ts ^h ə? ^{-ko}
したいと思う	^{-h} sā	越える	^{-fi} ge:
似る	⁻ⁿ da	めまいがする	^{-ŋ} go zu ^{-ŋ} k ^h u:
消化する	^{-p} h ^a xu	許可する	^{-tɕ} h ^o ?
消える	^{-l} ɑ?	栽培する	^{-h} tsu?
腫れが引く	^{-h} tō ⁻ⁿ dzɑ?	(中に) いる	^{-z} u? / ^{-ŋ} ō
削る	^{-h} tə?	増える	^{-m} ō ^{-m} bo ^{-fi} zō
気をつける	^{-fi} zəw? ^{fi} zəw?	彫刻する	^{-m} bu?
笑う	^{-fi} gə?	刺す	^{-s} u?
書く	^{-t} ə	刺しこむ	⁻ⁿ dzē
下痢する	^{-p} h ^o fia ^{-h} xe:	瞬きする	^{-fi} dəw?
鼻をかむ	^{-ŋ} əw? ^{-l} u:	抽出する	^{-h} tɕu
目覚める	^{-s} h ^{ɛ?} ɕū / ^{-fi} ŋi? ^{-re:} s ^h ō	摘む	⁻ⁿ t ^h o?
恥ずかしがる	^{-ŋ} o ts ^h a	糊づけする	^{-ja} ^{fi} za:
休む	^{-me:} h ^{so}	立つ	^{-l} ō
刺繍する	^{-h} tsē	引っ張って開く	^{-fi} dō
学ぶ	^{-fi} zō	大きくなる	^{-tɕ} h ^ə fio ^{-h} ɕe
燻製にする	^{-t} o fia ^{-fi} du?	かさが増す	^{-ja} tɕ ^h o ^{-re?}
探す	^{-fi} ŋu?	腹が張る	^{-p} h ^o fia ^{-fi} bə:
押さえる	^{-fi} nē	火をつける	^{-ŋe} ^{-x} h ^o / ^{-ŋe} ^{-m} ba:
去勢する	^{-h} tɕi?	風邪を引く	^{-fi} lō ^{fi} gi? / ^{-ti} tɕ ^h ɑ? tə
より分ける	^{-ma} h ^k ū	召集する	^{-ja} ^m bə? ^{-ɕ} h ^o ? ^h tɕi?
かゆい	^{-x} h ^{i?} ^{-t} h ^{u?} / ^{-ts} h ^a	探し出す	^{-fi} lō
育てる	^{-h} so	刺す	^{-fi} dō ^{fi} dzəw?

覆う	ʰh a hkaʔ	詰める	ⁿdzō
震える	ᵒgu:	追いかける	ʰŋaʔ
奪い合う	ʰtʰu: rə ʻze:	準備する	ʰta fiʔ ʻceʔ
蒸す	ʻja ʰtsʰə: tɕʰuʔ	捉える	ⁿdzə
知っている	ⁿha ʻko	ついばむ	ⁿtɕʰa
織る	ⁿla	行く	ⁿdɔ
指す	ⁿhɕ	呪う	ʰceʔ ʰtɕi:
種をまく	ⁿhətəwʔ	中に入る	ʰtō nə ⁿdzɯ:
腫れる	ʰja ʰtō	穴を開ける	ⁿʔə ⁿdzɯ:
煮る	ⁿhɕo	酔う	ʰiɕə
杖をつく	ʰlɑʔ tʰeʔ ʰtsuʔ	座る	ⁿduʔ
願う	ⁿmō lā ʰdzəwʔ	する	ʰɕ:
ひっつかむ	ⁿdzə	夢を見る	ⁿfiŋə lā ⁿfiŋə
振り返る	ⁿhko: rə ⁿhko:	商売する	ʰtsʰō fiʔ dzəwʔ
角を曲がる	ⁿkʰa ʰko:	連れる	ʰroʔ ʻceʔ
移動する	ⁿhko: rə ʰdzəwʔ	仕方	ʰɕ: ʰtō
移動させる	ⁿhko: rə ʰdzəwʔ	証明する	ⁿfi dē mba ʻreʔ

その他の品詞類

のみならず	ⁿte ʻma tō	一緒に	ⁿco ʰtɕiʔ
～を除いて	ⁿte ʰma tsʰeʔ pa	必ず	ʻte ʻma sʰō
ほとんど	ⁿpʰē tɕʰē	～もまた	ʻta fiō
もちろん	ⁿfi dē mba	それから	ʻte ne:
たった今	ʻta ji	再び	ʻta fiō
本来的に	ⁿhɕa wa ŋō	少なくとも	ʻte ʰɕ: ma pa
そして	ʻte	～まで	ʻte ʰɕ: ma pa
とても	ʰsʰo mō	もっとも	ⁿtɕʰə
まだ	ʻta fiō	最後に	ⁿfi ɕe: ma / ⁿdzɯ tʰoʔ
今すぐ	ⁿʔu zu	突然	ⁿtsʰa tsʰa ʻma tsʰa
～か	ⁿʔə reʔ		